

CHANTS RELIGIEUX

Composés
pour les Prières Hébraïques

PAR

ISRAEL LOVY,

ancien ministre officiano du Temple Israélite de Paris

PUBLIÉS

PAR SA FAMILLE

avec un portrait de l'auteur.

Prix net: 18^f



Rosch haschana

KIPPOUR

Tabernacles

IIANUCA.

Pourim

PAQUE

Semaines

SABBAT.

1862

A Valon.

Mrs. Ind. lit.

73.

PARIS,

*à l'administration du Temple Israélite, 15, rue Notre Dame de Nazareth
et au MÉNÉSTREL, 2 bis, rue Vivienne.*



A. Hirsch lith.

Imp. Lemer cier, Paris.

ISRAËL LOVY

ANCIEN MINISTRE OFFICIA NT DU TEMPLE ISRAËLITE DE PARIS.

Ceux qui fréquentaient, il y a trente ans, le temple israélite de Paris, n'ont sans doute pas oublié M. LOVY, le ministre officiant. C'était un savant homme et un chantre admirable, qui a honoré, on pourrait dire illustré ses modestes fonctions, par le talent tout nouveau qu'il y a déployé. Doué d'une de ces rares organisations musicales, telles que le ciel en produit quelquefois pour les plaisirs de la multitude, il eût pu être ailleurs un grand artiste, un éminent compositeur ; son nom, devenu glorieux et populaire, eût pris rang peut-être à côté de ceux des Meyerbeer, des Mendelssohn, des Halévy ; il a préféré vivre pour la religion, pour sa famille, dans la médiocrité et dans l'oubli, à l'ombre de la synagogue, au milieu des livres saints, où il puisait ses inspirations.

En publiant ce recueil des compositions de M. LOVY, nous pensons qu'il est intéressant d'y joindre sur sa vie quelques documents biographiques, et de fixer les principaux traits de cette figure vénérable, avant que son souvenir ne s'efface tout entier de la mémoire des générations qui l'ont le mieux connu et le plus aimé.

ISRAËL LOVY naquit aux environs de Dantzick, en septembre 1773. Il était l'aîné de six enfants, et son père ainsi que son grand-père avaient rempli, en Pologne ou en Poméranie, les fonctions de *hazan* (chantre). Tout jeune encore, il suivit ses parents à Glogau, en Silésie. Son père venait d'être appelé à la synagogue de cette ville, qui formait une des communautés juives les plus importantes des États prussiens. Israël LOVY fut élevé au milieu des docteurs et des rabbins de Glogau, qui l'associèrent de bonne heure à leurs études talmudiques. Il y fit de grands progrès, et on le destina au rabbinat ; mais la vocation musicale qui se développa en lui déranger ces projets. Bientôt il désira chanter au temple avec son père, et quand cette fraîche voix se fit entendre près de la voix fatiguée du vieillard, ce fut une surprise et une admiration générales. Déjà même il se plaisait à réciter d'une façon plus ample et plus colorée la mélodie traditionnelle de la Bible et des prières hébraïques, et il joignait à l'intelligence parfaite des textes sacrés un organe doux et sonore qui en faisait mieux valoir toute l'éloquence et toute la poésie.

Son père renonça donc à l'idée qu'il avait eue ; et après deux années d'études plus complètes, à vingt ans à peine, le jeune ministre officiant se mit en route vers l'occident, pour accomplir son pèlerinage de *hazan*. Il parcourut ainsi la Silésie, la Saxe, la Bohême, la Moravie, une partie de l'Autriche et de la Bavière, suivi de deux aides-chanteurs qui l'avaient vu naître. C'est durant ces voyages que les chefs-d'œuvre de Haydn, de Cimarosa, de Mozart, lui furent révélés ; leur génie éveilla le sien, et il se voua avec ardeur à la composition musicale.

Après six ou sept ans d'une vie nomade, Israël LOVY arriva, en 1799, à Furth, en Bavière. On le retint dans cette ville ; il s'y maria.

Ce séjour à Furth (1799-1806) fut une des époques les plus heureuses et les plus occupées de la vie d'Israël LOVY. Il étudia avec une ardeur égale le piano, le violon et le violoncelle ; il apprenait le français d'un émigré logé dans sa maison, et y joignait l'italien, cette langue éminemment musicale. Ces travaux extraordinaires lui laissaient encore le temps d'écrire pour la synagogue des mélodies d'un caractère original. Sa réputation ne tarda pas à se répandre, non-seulement à Furth et parmi les Israélites, mais jusque dans les villes voisines, et dans les sociétés chrétiennes. Six concerts spirituels furent organisés à Nuremberg à son intention. Il y chanta chaque fois les plus beaux airs de Haydn et de Mozart, et le succès qu'il obtint fut si grand, que l'électeur Maximilien Joseph (qui devint roi de Bavière en 1806) voulut l'entendre et le fit venir à sa résidence d'Aschaffembourg, où il chanta la *Création*. Le roi de Wurtemberg l'entendit également, et c'est ainsi que la renommée du chanteur israélite franchissait avec éclat les limites de la synagogue.

En 1808, Israël LOVY passa de Furth à Mayence, où il resta trois ans. Strasbourg tenait à le posséder à son tour ; il s'y fixa pour huit ans. Recherché des musiciens amateurs et des artistes de la ville, il dut souvent céder à leurs sollicitations pour se produire dans les concerts, où la grande musique allemande trouvait en lui un interprète hors ligne.

En 1816, il fit un voyage de quelques mois chez ses parents de Glogau. Il chanta encore durant ce voyage dans plusieurs synagogues d'Allemagne, notamment à Berlin et à Francfort.

De retour à Strasbourg, il n'y resta plus guère qu'une année. Des offres très-avantageuses lui étaient faites par le temple israélite de Londres. Cédant à des instances réitérées, il se rendit d'abord à Paris (février 1818), après avoir successivement chanté à Metz, à Nancy, à Thionville, à Verdun. Ce voyage, qui, dans sa pensée, ne devait être qu'une tournée de quelques mois, aboutit à un établissement définitif. Les israélites de Paris l'accueillirent avec enthousiasme. Un grand nombre de personnes appartenant à tous les cultes, des compositeurs, des artistes dramatiques, des chanteurs fameux, Paër, Rossini, Talma, Martin, M^{lle} Mars, M^{me} Catalani, allaient l'entendre dans les deux synagogues de la rue Sainte-Avoie et de la rue du Chaume, où il officiait alternativement, et qui devinrent trop étroites pour la foule des auditeurs.

M. LOVY n'était pas venu à Paris avec la qualité officielle de *hazan*, mais comme un artiste voyageur qui visite une grande ville : on

(1) Cette notice est en partie empruntée à une biographie plus développée que M. EUGÈNE MANUEL, professeur de l'Université, a consacrée à la mémoire de son grand-père dans les numéros de juin et juillet 1850 des *Archives israélites*, journal fondé par feu S. Cahen, le savant et regrettable traducteur de la Bible.

le fêta comme tel. Les salons du comte Anglès, ceux de la comtesse Merlin, d'autres encore lui furent ouverts; on y accueillait avec empressement le barde israélite. M^{me} Catalani, directrice du Théâtre-Italien, l'invita à ses soirées hebdomadaires, et le décida à y chanter avec elle.

C'est alors que les plus vives sollicitations s'efforcèrent de lui faire abandonner sa modeste carrière pour aborder le théâtre. Avec sa facilité prodigieuse et la connaissance qu'il avait des grands opéras allemands et italiens, quelques mois suffisaient pour le préparer à cette transformation; il pouvait briller à côté des premiers artistes, et acquérir comme eux la gloire et la fortune. Ce fut une heure grave et décisive dans la vie d'Israël Lovy. Il sut résister à ces tentations. Revenu d'un éblouissement passager, il disparut un jour des salons profanes, abandonna même son projet de voyage à Londres, et signa un engagement définitif avec le Consistoire israélite de Paris.

D'autres honneurs l'attendaient dans ses fonctions de ministre officiant. Il fut, sinon la cause, du moins l'occasion, à Paris, d'une restauration importante dans le culte israélite. Il fallait un temple digne de ce culte, digne aussi des chants de M. Lovy; le Consistoire prit la résolution de bâtir une synagogue. Après de louables sacrifices et des emprunts nécessaires, le nouveau temple fut achevé, non pas sans doute dans les proportions qu'on eût pu désirer pour l'avenir, mais sur un plan convenable, approprié aux besoins de l'époque. M. Lovy fut chargé en grande partie de la réorganisation liturgique du culte. C'est sur l'office divin et l'emploi de la musique religieuse qu'il fit surtout porter ses réformes, en créant un chœur composé de quinze ou vingt jeunes enfants, auquel il adjoignit ses aides-chanteurs. Outre les mélodies qu'il avait apportées d'Allemagne, il composa des chants nouveaux pour toutes les cérémonies. En même temps, il contribua, de concert avec les notables du Consistoire, à régler le cérémonial de la lecture des livres saints, de la sortie du Pentateuque, et celui des grandes fêtes de l'année.

L'inauguration du nouveau temple eut lieu le 5 mars 1822. Ce fut une ère nouvelle pour le judaïsme à Paris.

Ces réformes, qui suscitèrent d'abord quelques réclamations parmi les plus orthodoxes, bien qu'elles ne touchassent en rien au dogme, finirent par triompher de tous les scrupules, grâce à l'excellence des résultats. L'introduction plus récente de l'orgue, tout en ajoutant un nouvel élément à ces premières innovations, n'en a pas sensiblement modifié le caractère imposant et original. L'œuvre de M. Lovy subsiste tout entière.

Malheureusement, il ne put jouir longtemps du succès croissant de ces réformes. Les efforts qu'il dut faire pour former ou améliorer cet ensemble choral exercèrent sur sa santé une influence funeste, et ruinèrent sa forte constitution.

Frappé d'ailleurs depuis quelques années par des deuils de famille, il sentait doublement le besoin de fortifier son âme et de se consoler par les jouissances pures de l'art et de la religion. M. Lovy a succombé à l'ardeur même qu'il apportait à ses fonctions; il s'est tué pour la dignité du culte, il est mort presque sur la brèche. Malade déjà, il continua de célébrer les offices du samedi. Les jours de fêtes, le *Kippour*, par exemple, il chantait presque tout le jour, prodiguant sa voix et son âme; le soir, il rentrait épuisé. Quand il voulut prendre du repos, il n'était plus temps: une longue maladie de poitrine l'emporta le 7 janvier 1832, à cinquante-neuf ans. Il avait chanté pour la dernière fois au temple en septembre 1831, le jour même où l'on apprit à Paris la prise de Varsovie et le nouveau martyre de cette Pologne qu'il avait aimée comme une patrie. Ce fut le chant du cygne.

Indépendamment des liturgies hébraïques qu'il savait à fond, et de la parfaite connaissance de la langue de Moïse, qui lui permit d'entretenir une correspondance avec des rabbins allemands, à qui ses lumières n'étaient pas inutiles, M. Lovy a composé en langue allemande un assez grand nombre d'essais de traduction des livres saints, de *Ben-Sira*, de Maïmonide et du Talmud.

Mais là n'était pas son mérite essentiel. Ce qu'on admirait en lui, c'est le cachet d'une puissante organisation musicale. L'instinct avait presque tout fait; sans guide, il apprit à jouer de trois instruments, et devint même fort habile violoniste. Il comprit par inspiration les chefs-d'œuvre de Mozart et d'Haydn, qui devinrent ses maîtres et ses modèles.

Toutes ses compositions portent en effet la double empreinte de la plus douce mélodie et de l'harmonie la plus pure. Plusieurs chœurs qu'il intercalait dans l'office ont une largeur remarquable; quelques cantiques d'une allure joyeuse et légère, qu'il écrivait pour les jours de réjouissance, sont pleins de charme et de fraîcheur. Le chant qui accompagnait la sortie des livres de l'Arche, et celui du *Kol Nidré*, chanté le soir de *Kippour*, ainsi qu'une foule d'autres, ont toujours produit une impression profondément religieuse; un certain nombre se sont propagés dans les divers temples de l'Europe, où on les exécute de souvenir, en les défigurant. Mais lui seul savait les chanter. Doué d'une voix de basse onctueuse et franche, dont les cordes descendaient jusqu'au *fa*, il y réunissait encore les registres du baryton, du ténor de poitrine, qu'il reliait aux notes de tête par les plus moelleuses transitions. C'était un heureux ensemble des qualités des chanteurs Martin et Garcia, avec un registre de basse-taille que ces deux éminents artistes ne possédaient point. A une pureté de timbre exquise il joignait une agilité, un souplesse sans égale; les prodiges de sa vocalisation, la suavité de ses appoggiatures, de ses trilles, de ses points d'orgues modulés, sont encore gravés dans la mémoire des dilettantes israélites. M. Lovy avait l'intuition du goût moderne, et dans son chant se révélaient à la fois cette élégante manière de phraser propagée alors par la grande méthode italienne, et cette accentuation pleine d'ampleur retrouvée plus tard par Duprez.

On l'a dit: les chanteurs meurent tout entier. Ils dépensent leur vie et leur âme jusqu'au dernier souffle pour émouvoir la foule; et comme ils ne laissent rien d'eux-mêmes, on les oublie. M. Lovy, du reste, n'a rien à regretter, puisqu'il ne songeait point à la renommée. Il avait voué sans arrière-pensée son talent à Dieu, et ne se considérait que comme l'interprète de la prière, le serviteur de la communauté. Il charmait sans orgueil. Plus que tout autre, il a contribué pendant quelques années à l'éclat du culte israélite, et jamais il ne s'est prévalu de l'importance de ce rôle.

Puisse la publication de ces chants, en lui assignant une place dans l'histoire de la musique religieuse, sauver de l'oubli le nom d'ISRAËL LOVY, et lui donner, après sa mort, un peu de cette renommée qui n'aura jamais été décernée à un plus noble caractère, à un homme plus modeste, à un génie plus naturellement doué pour la musique!

EUGÈNE MANUEL.

AVANT-PROPOS.

Depuis la mort d'ISRAËL LOVY, la tradition et la mémoire des ministres officiants, ses successeurs, avaient seules conservé quelques-uns des morceaux de musique religieuse composés par ce célèbre *Hazan* pour le Temple israélite de Paris. On avait toujours regretté qu'un recueil aussi complet que possible des chants de M. LOVY n'eût pas été réuni pour servir régulièrement à la célébration des offices. L'administration du Temple s'était bornée à faire transcrire plusieurs de ces airs, malheureusement défigurés par l'insuffisance des souvenirs.

Le consistoire de Paris, à plusieurs reprises, s'était adressé à la veuve et aux enfants d'ISRAËL LOVY, pour leur exprimer le désir que les manuscrits qu'il avait laissés fussent mis à la disposition du Temple; mais des scrupules de famille, le respect pour un deuil qui avait résisté aux années, empêchèrent longtemps M. Jules Lovy de répondre à ce vœu, dont l'expression seule était un hommage à la mémoire de son père.

Rien ne s'oppose aujourd'hui à cette publication.

Outre les manuscrits en sa possession, qui forment la partie originale de ce recueil, M. Jules Lovy n'a négligé aucun moyen d'assurer la parfaite exactitude de tous les chants religieux qu'il publie. Les souvenirs de M. *David* père, ancien ministre officiant, la coopération de M. *David* fils, ont d'abord servi à recueillir soigneusement ceux de ces chants qui n'avaient pas cessé de figurer à l'office divin. M. *Ernest Cahen* (*) a prêté son utile et amical concours à l'instrumentation des morceaux qu'il fallait approprier aux besoins actuels du service religieux. Enfin M. *Naumbourg*, ministre-officiant, a mis à la disposition de l'éditeur son dévouement et ses connaissances pratiques, non-seulement pour la révision générale des mélodies et de leur accompagnement instrumental, mais encore pour l'appropriation exacte de chaque morceau au texte des prières correspondantes. Des remerciements leur sont dus à tous, dans la mesure de leur participation à cette œuvre si longtemps attendue, à cet héritage sacré d'une famille, heureuse d'en doter enfin nos communautés israélites.

Ce recueil comprend :

- 1° Des chants composés pour l'office des samedis et des fêtes ;
- 2° Des hymnes et des cantiques particuliers à certaines cérémonies religieuses ;
- 3° Des *lieder*, et des airs d'un caractère polonais, destinés aux réunions de famille auxquelles le ministre officiant peut être appelé. Ces airs sont en grande partie les plus anciens que M. Lovy ait composés; quelques-uns remontent à son séjour en Allemagne.

* Le portrait d'ISRAËL LOVY, qui accompagne ce recueil de *Chants religieux*, a été reproduit par un artiste de talent, M. *Auguste Hirsch*, d'après le beau portrait original, de M. Degeorges, que possède la famille.

(*) M. David fils et M. Ernest Cahen sont tous deux lauréats de l'Institut pour le prix de composition musicale.

OFFICE DU VENDREDI SOIR.

לכה דודי (Pour la réception du Sabbat.)

№. 1.

Mouv: de marche.

BARYTON.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Soli. Mouvt de marche.

ff *p*

L'choh do-di li-k'ras kal-loh pe-ne schabos ne-ka-be-loh ne-ka-beloh l'choh do-di li-

L'choh do-di li-k'ras kal-loh pe-ne schabos ne-ka-be-loh ne-ka-beloh l'choh do-di li-

L'choh do-di li-k'ras kal-loh pe-ne schabos ne-ka-be-loh ne-ka-beloh l'choh do-di li-

ORGUE.

Chœur.

k'ras kal-loh pe-nei schabos ne-ka-be-loh Pe-nei schabos ne-ka-be-loh

k'ras kal-loh pe-nei schabos ne-ka-be-loh Pe-nei schabos ne-ka-be-loh

k'ras kal-loh pe-nei schabos ne-ka-be-loh Pe-nei schabos ne-ka-be-loh

ORGUE.

Cres.

Schomor v'sochor be-di bour e-chod

scho - - - mor v'so - - - chor be-di bour e-chod

schomor v'sochor be-di beure-chod

ORGUE.

BARYTON.
Solo.

Hisch-mi - o - nou eil ham - myou - chod - a - do - noï e - chod ousche.

Hisch-mi - o - nou eil ham-myou - chod - a - do - noï e-chod ousche.

Hischmi-o - nou eil ham - myou - chod - a-do-noï e - chod ousche.

Chœur.

- mo e - chod e - chod ouschemo e - chod leschem ousif - e - res ve-lis - hi - loh -

- mo e - chod e - chod ouschemo e - chod leschem ousif - e - res ve-lis - hi - loh -

- mo e - chod e-chod ouschemo e - chod e-chod leschem ousif - e - res ve-lis - hi - loh - Le.

ff

Tutti.

peneï schabos neka - be - loh

peneï schabos neka - be - loh pe-neï scha-bos ne-ka - be - loh.

Solo.

- cho do - di li - kras kal - loh peneï schabos neka - be - loh pe-neï scha-bos ne-ka - be - loh.

Solo.
BARITON.

Likras scha - bos - le - cho - ve - nei - l'choh ki hi me - kor - ha - -

- b'ro - choh meirosch mi - ke - dem ne - sou - choh sof ma - a - seli be-machaschovoh techil -

Tutti.
- loh le-cho do - di li-kras kal - loh penei scha - bos ne - ka - be - loh
lecho do-di le-cho do - di li-kras kal - loh penei schabos penei scha - bos ne - ka - be - loh
lecho do-di le-cho do - di li-kras kal - loh penei schabos penei scha - bos ne - ka - be - loh

Soli. Lento. Tutti.
Mik - dasch me - lech in me - lou - cho kou - mi
Mik - dasch me - lech in melou - cho kou - mi
Mik - dasch me - lech in melou - cho kou - mi

kou - mi kou - mi tzei - i - mit - toeh ha ha - fe - choh rav loch
 mi kou mi tzei - i - mit - toeh ha ha - fe - choh rav loch
 kou - mi kou - mi tzei - i - mit - toeh ha ha - fe - choh rav loch
 BASSE Solo. rav loch sche -

schèves be - mek ha - bo - cho ve - hou yachamol
 schèves be - mek ha - bo - cho ve - hou yachamol
 schèves be - mek ha - bo - cho ve - hou yachamol *Rall.*
 - ves be - e - mek ha - bo - cho ve - hou ja - cha - mol o - la - yich chem - *Suiv.*

Cres.
 Lecho do - di likras kal - loh pe - nei scha - bos ne - ka - - be - loh
 Lecho do - di likras kal - loh pe - nei scha - bos ne - ka - - be - loh
 Lecho do - di likras kal - loh pe - nei scha - bos ne - ka - - be - loh
 - loh - *Cres.*

BARYTON Solo.

His-na- a - ri mei o - - for kou - - mi lif-schi bik - deï sif ar - - teich

am - - mi al yad ben yi - - schai beis hal la chami kor voh el naf-schi_ghe-o - -

Tutti.

loh Le-cho do - di li-kras kal - loh pe-neï scha-bos ne-ka - - be - loh

Tutti.

Lecho do-di le-cho do - di li-kras kal - loh pe-neï schabos pe-neï scha-bos ne-ka - - be - loh

Lecho do-di le-cho do - di li-kras kal - loh pe-neï schabos pe-neï scha-bos ne-ka - - be - loh

Allegro.

Soli.

BARYTON.

His-o - rei - ri his-o - rei - ri ki vo o - reich kou-mi o - ri

TENOR.

His-o - rei - ri his-o - rei - ri kou-mi o - ri

BASSE.

His-o - rei - ri his-o - rei - ri kou-mi o - ri

ORGUE.

Chœur.

o - ri his - o - rei - ri his - o - rei - ri ki vo - o - reich kou - mi o - ri

o - ri his - o - rei - ri his - o - rei - ri kou - mi o - ri

o - ri his - o - rei - ri his - o - rei - ri kou - mi o - ri

*Chœur.**Tutti.*

o - ri ou - - ri ou - - ri schir da - be - ri

o - ri ou - - ri ou - - ri schir da - be - ri

o - ri ou - - ri ou - - ri schir da - be - ri

ke - vod a - do - - noi o - la - - yich nigh - loh

ke - vod a - do - - noi o - la - - yich nigh - loh

ke - vod a - do - - noi o - la - - yich nigh - loh

Soli

Le - cho do - di li - kras kal - loh — pe - neĩ scha - bos ne - ka - be - loh ne - kab - loh

Le - cho do - di li - kras kal - loh pe - neĩ schabos ne - ka - be - loh ne - kab - loh

Le - cho do - di li - kras kal - loh pe - neĩ schabos ne - ka - be - loh ne - kab - loh

Chœur

Le - cho do - di li - kras kal - loh — pe - neĩ scha - bos ne - kab - loh —

Le - cho do - di li - kras kal - loh pe - neĩ schabos ne - ka - be - loh —

Le - cho do - di li - kras kal - loh pe - neĩ schabos ne - ka - be - loh ne - kab - loh

si - kol - mi

Lo — sei vo — schi v'lo si - kol - mi

si - kol - mi

te - he - mi

mah tisch - - to - cha - chi ou - mah te - he - mi ————— boch

am - mi al til - loh *Dim.*

yech - sou a - ni - yei am - mi ————— ve - niv - ne - soh il al til - loh ————— le -

am - mi al til - loh *Dim.*

le - cho do - di li - kras kal - loh

- cho ————— do - di ————— li - kras ————— kal - loh ————— pe -

le - cho do - di li - kras kal - loh

pe - neĩ scha - bos ne - ka - - - be - loh -

- neĩ scha - bos ne - ka - - - be - loh -

pe - neĩ scha - bos ne - ka - be - loh -

BASSE Solo.

Vho - you lim - schi - soh scho - so - yich ve - ro - cha - kou ve - ro - cha - kou ve -

BARYTON.

TENOR.

ve - ro - cha - kou kol me - val

ve - ro - cha - kou

BASSE.

- ro - cha - kou ve - ro - cha - kou

TRIO.

o - - - yich yo - sis o - la - yich e - lo - ho - yich

yo - sis o - la - yich e - lo - ho -

yo - sis o - la - yich e - lo - ho -

Chœur. Soli.

kim - sos cho-son al kal-loh kal-loh yo - sis o - la - yich e - lo - ho - yich

-yich cho-son al kal-loh kal-loh yo - sis o - la - yich e - lo - ho -

-yich cho-son al kal-loh kal-loh yo - sis o - la - yich e - lo - ho -

Chœur

kim - sos cho-son al kal-loh kal-loh le - cho do - di

-yich al kal-loh kal-loh le - cho do - di

-yich al kal-loh kal-loh le - cho do - di

li - kras kal - loh pe - neī scha - bos

li - kras kal - loh pe - neī scha - bos

li - kras kal - loh pe - neī scha - bos

Soli.

ne - ka - be - loh Yo - min ous - mol tif -

ne - ka - be - loh Yo - min ous - mol tif -

ne - ka - be - loh Yo - min ous - mol tif -

Chœur.

- ro - tzi - v'es a - do - noi taa - ri - tzi taa - ri - tzi al - yad isch ben

- ro - tzi - v'es a - do - noi taa - ri - tzi taa - ri - tzi al yad isch ben

- ro - tzi - v'es a - do - noi taa - ri - tzi taa - ri - tzi al yad isch ben

par - tzi - v'nisme - cho ve - no - ghi - loh le - cho

par - tzi - v'nisme - cho ve - no - ghi - loh le - cho

par - tzi - v'nisme - cho ve - no - ghi - loh ve - no ghi - loh le - cho do -

do - di li - kras kal - loh pe - nei

do - di li - kras kal - loh pe - nei

- di li - kras kal - loh pe - nei scha -

scha - bos ne - ka - be - loh le - choi do -

scha - bos ne - ka - be - loh le - cho do - di le - choi do -

- bos ne - ka - - - be - loh le - cho do - di le - choi do -

di li - kras kal - loh pe - nei scha - bos ne - ka - be - loh.

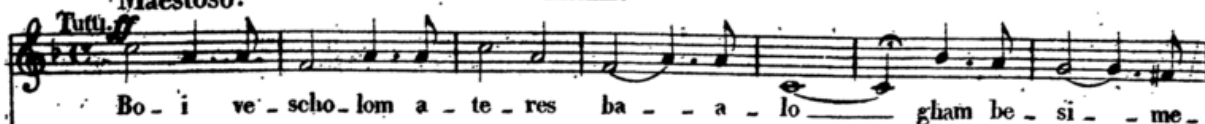
- di li - kras kal - loh li - kras kal - loh pe - nei scha - bos ne - ka - be - loh.

- di li - kras kal - loh li - kras kal - loh pe - nei scha - bos ne - ka - be - loh.

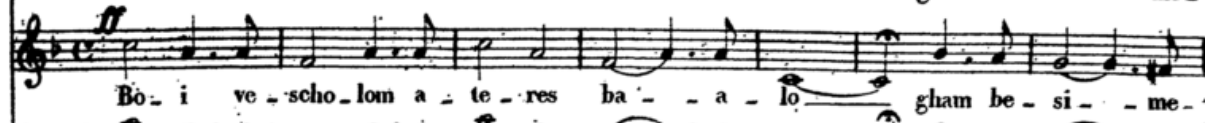
Maestoso.

FINAL.

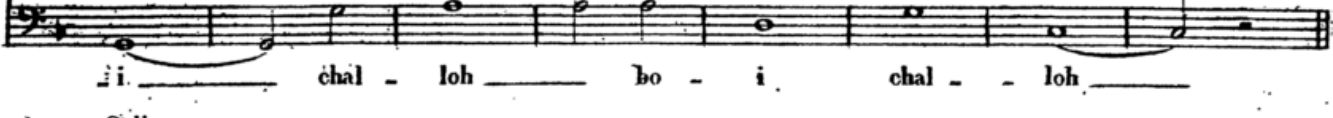
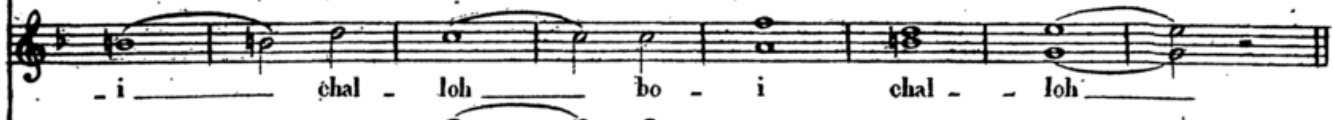
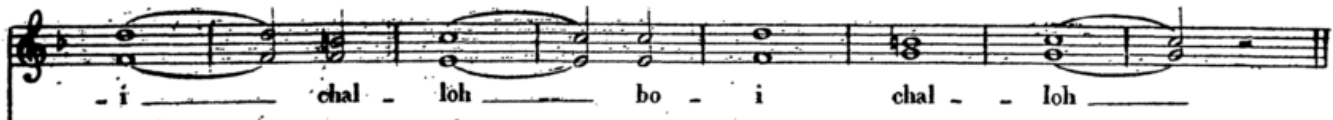
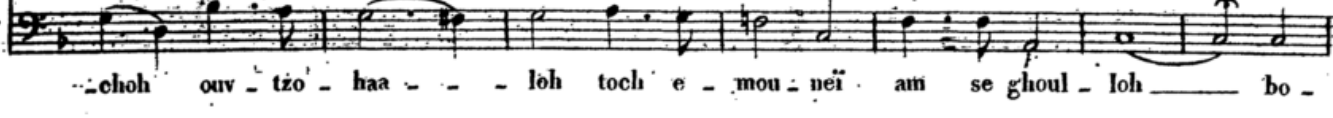
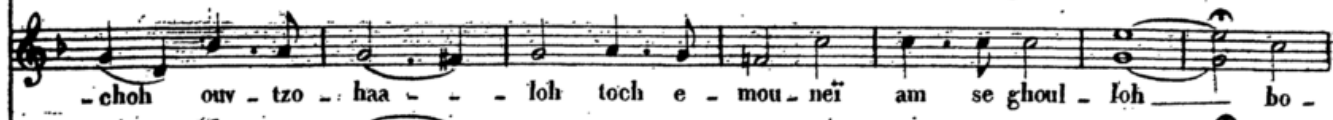
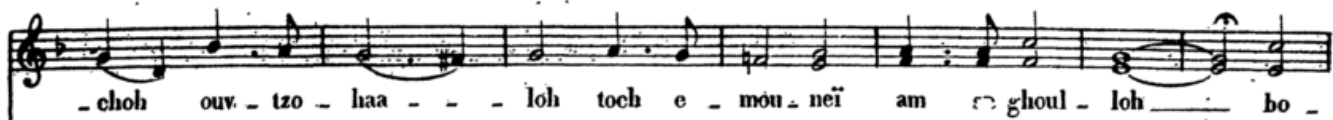
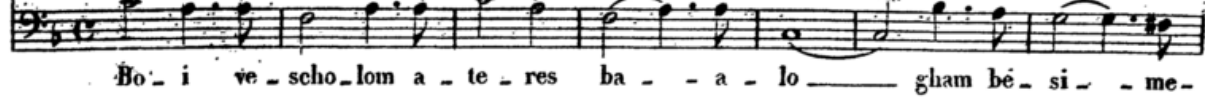
BARYTON.



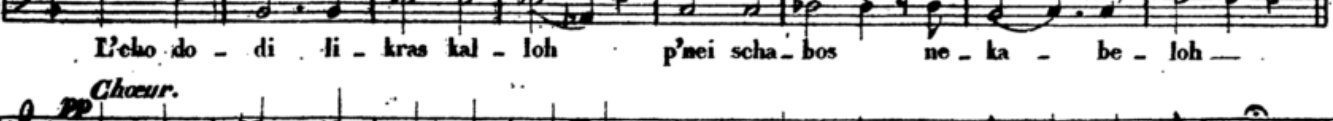
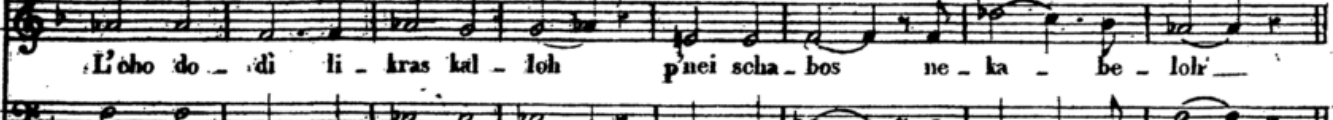
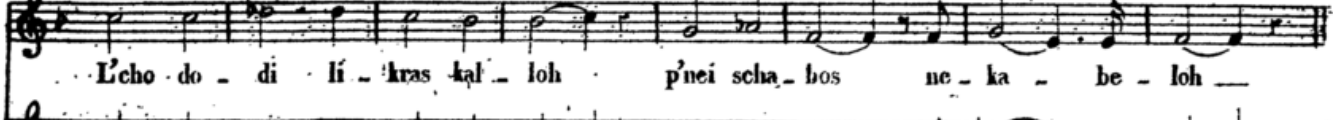
TENOR.



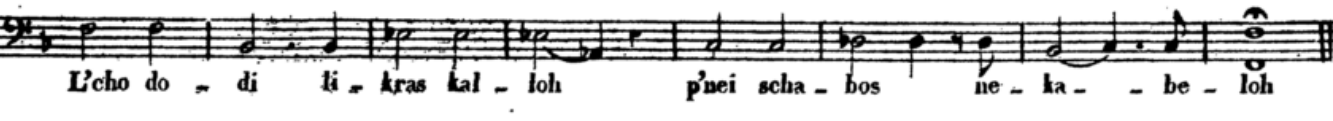
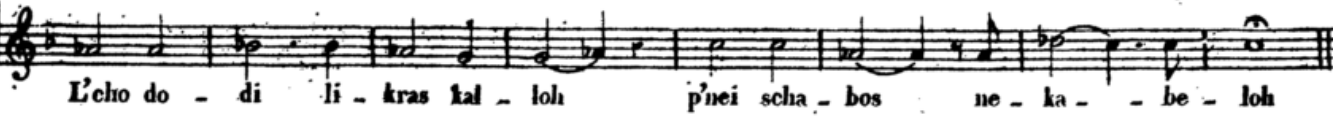
BASSE.



Soli.



Chœur.



מ. 2.
CHASAN.

Andantino.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Soli

Le - choh do - di li - k'ras kal - loh pe - ne schabos ne - ka - - be - loh

Le - choh do - di li - k'ras kal - loh pe - ne schabos ne - ka - - be - loh

Le - choh do - di li - k'ras kal - loh pe - ne schabos ne - ka - - be - loh

p

Chœur.

Le - choh do - di lik - ras kal - loh pe - ne schabos ne - ka - - be - loh

Le - choh do - di lik - ras kal - loh pe - ne schabos ne - ka - - be - loh

Le - choh do - di lik - ras kal - loh pe - ne schabos ne - ka - - be - loh

*Soli**Cres.*

Scho - mor veso - chor bedib - bour e - chod hisch - mi - o - nou el ha - m'you - - chod

Scho - mor veso - chor bedib - bour e - chod hisch - mi - o - nou el ha - m'you - - chod

Scho - mor veso - chor bedib - bour e - chod hisch - mi - o - nou el ha - m'you - - chod

p *Cres.*

Chœur.

Scho - mor ve - so - chor - b'dib - bour e - chod hischmi - o - nou el ham'you - chod

Scho - mor ve - so - chor - b'dib - bour e - chod hischmi - o - nou el ham'you - chod

Scho - mor ve - so - chor - b'dib - bour e - chod hischmi - o - nou el ham'you - chod

Soli.

a - do - noi e - - chod a - do - noi e - chod ousch'mo e - chod

a - do - noi e - - chod

a - do - noi e - - chod

Tutti.

I'schem ou'sif - e - res ve - lis - hil - loh

I'schem ou'sif - e - res ve - lis - hil - loh

I'schem ou'sif - e - res ve - lis - hil - loh

Solo. Le - cho do - di lik - ras kal -

loh pe - ne schab - bos - ne - kab - - Bloh li - k'ras - schab - bos lechou ve -

- ne - - - l'choh ki hi - me - kor - hab - bro - - choh me - rosch

Chœur
Sof ma - - a.
Sof ma - - a.
mi - - ke - - - dem ne - sou - - - choh Sof ma - - a.

- seh - be - ma - - cha - scho - - voh te - chil - - - loh
Soli
- seh - be - ma - - cha - scho - - voh te - chil - - - loh I'choh
- seh - be - ma - - cha - scho - - voh te - chil - - - loh

I'choh do - di li - k'ras kal - loh
 do - di I'choh do - di lik - ras kal - loh li - k'ras kal - loh
 I'choh do - di li - k'ras kal - loh

Tutti. pe - ne schabbos pe - ne schabbos n'ka - - be - loh
 Solo. pe - ne scha - - bos pe - ne schabbos n'ka - - be - loh
 pe - ne schabbos pe - ne schabbos n'ka - - be - loh

Soli. mik - dasch me - lech irme - lou - - choh kou - mi tze - i - mit - toch ha - ha
 mik - dasch me - lech irme - lou - - choh kou - mi tze - i - mit - toch ha - ha
 mik - dasch me - lech irme - lou - - choh kou - mi tze - i - mit - toch ha - ha

-fe choh mik - dasch me - lech ir-me - lou- choh kou - mi tze - i mittoch

-fe - - - choh mik - dasch me - lech ir-me - lou- choh kou - mi tze - i mittoch

-fe - - - choh mik - dasch me - lech ir-me - lou- choh kou - mi tze - i mittoch

Soli.

ha-ha-fe - - choh rav - loch - - - sche - ves - - - ravloch scheves

ha-ha-fe - - choh rav - - loch sche - ves

ha-ha-fe - - choh rav - - loch sche - ves

Tutti.

l'e-mek ha-bochoh v'hou ya-cha-mol o - layich chem - loh

v'hou ya-cha-mol o - layich chem - loh

v'hou ya-cha-mol o - layich cher - loh Le-choh do - di la -

Cres.

-ras kal - loh pe - ne schab - bos ne - kab - - - b'loh his - na - - a -

Cres.

-ri meo - - for kou - mi - lif - schi big - de sif - artch am - - mi al

yad ben yi - - - schai bes hal - la - - cha - mi

Chœur.

ko - r'voh el naf - - schi ghe - ou - - - loh

ko - r'voh el naf - - schi ghe - ou - - - loh

ko - r'voh el naf - - schi ghe - ou - - - loh

Tutti.
 P'choh do di lik'ras
Soli.
 P'choh do di P'choh do di lik-ras kal-loh lik'ras
Soli.
 P'choh do di lik'ras
ff

Tutti. *pp* *Dim.*
 kal-loh pe-ne schabos pe-ne schabos n'ka be-loh
Solo.
 kal-loh pe-ne pe-ne shabos schabos pe-ne schabos n'ka be-loh
 kal-loh pe-ne schabos pe-ne schabos n'ka be-loh
Dim.

Allegro.
 His-o-re-ri his-o-re-ri his-o-re-ri his-o-re-
 His-o-re-ri his-o-re-ri his-o-re-ri his-o-re-
 His-o-re-ri his-o-re-ri his-o-re-ri his-o-re-
Chorus

First system of the musical score. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: *-ri koumi o - ri* (twice) and *ki vo - o - rech kou - mi o - ri ou - ri ou - ri schir*. The piano part features a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Second system of the musical score. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: *schir dabbe - ri ou - ri ou - ri schir dab - be - ri ke - vod a - do - noi o - la - yich nig -* (twice). The piano part features a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. A *Cres.* (Crescendo) marking is present above the piano part.

Third system of the musical score. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: *-loh lik - ras kal - loh pe - ne schab - bos nekab - be - loh pe - ne schabbos ne - kab - be - loh* (twice). The piano part features a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. A *Cres.* (Crescendo) marking is present above the piano part.

-bos ne - kab - be - loh pe - ne schab - bos ne - kab - be - loh

-bos ne - kab - be - loh pe - ne schab - bos ne - kab - be - loh

-bos ne - kab - be - loh pe - ne schab - bos ne - kab - be - loh

ve - ho - you lim - schi - soh scho - so - - yich ve - ra - chakou kol me - val - - o - -

ve - ho - you lim - schi - soh scho - so - - yich ve - ra - chakou kol me - val - - o - -

ve - ho - you lim - schi - soh scho - so - - yich ve - ra - chakou kol me - val - - o - -

-yich e - lo - ho - yich

-yich *Mareato.* e - lo - ho - yich

-yich yo - sis o - la - yich e - lo - ho - yich ki - m'sos cho - son

Mareato:

al kal - loh yo-sis o - la - yich e - lo - ho - yich. kim'sos cho - son al kal -

al kal - loh yo-sis o - la - yich e - lo - ho - yich kim'sos cho - son al kal -

al kal - loh yo-sis o - la - yich e - lo - ho - yich kim'sos cho - son al kal -

-loh likras kal - loh pene schab-bos ne-ka - be - loh pe-ne schabbos ne-ka - be - loh

-loh likras kal - loh ne-ka - be - loh pe-ne schabbos ne-ka - be - loh

-loh lechoh do - di likras kal - loh ne-ka - be - loh pene schabbos ne-ka - be - loh

Solo.

yomin-ous - mel tif - ro - tzi ve-es a - do - - noi ta - a - ri - tzi al

yad isch ben par - tzi ve - nis - me - choh ve - no - gi - - loh

Rit.

Chœur.*in tempo.*

L'choh do-di lik-ras kal-loh pe-ne schab-bos neka-be-loh

L'choh do-di lik-ras kal-loh pe-ne schab-bos neka-be-loh pe-

-ne schab-bos ne-ka-be-loh pe-ne schab-bos ne-ka-be-loh

FINAL.
Tempo I.

Solo

Bo - i ve - scho - lom a - te - - res ba - a - loh gam be - sim -

Chœur.

-choh ou - ve - tzo - ha - - loh bo - i ve - scho - lom a - te -

-res ba - a - loh gam be - sim - choh ou - ve - tzo - haa - loh

toch emou - ne am segou - le

-ne am segou - le bo - i chal loh bo - i

toch emou - ne am segou - le

bo - i chal - loh bo - i chal - loh le - choh do -

chal loh bo - i chal - loh bo - i chal - loh le - choh do -

bo - i chal - loh bo - i chal - loh le - choh do -

Rall. *1.º Mouv*

-di lik - ras kal - loh pe - ne schabbos ne - ka - - be - loh

-di lik - ras kal - loh pe - ne schabbos ne - ka - - be - loh

-di lik - ras kal - loh pe - ne schabbos ne - ka - - be - loh

Cres. *Rall.*

ברכו (Louez Dieu.)

N^o. 3.

Récit.

Bo - rehou es a-do-noï ha - me vo-roch l'o - lom vo - ed

SOPRANOS.

Bo - rouch a-do - - noï ha - me vo - roch l'o - lom vo - - ed

TENORS.

Bo - rouch a-do - - noï ha - me vo - roch l'o - lom vo - - ed

BASSES.

Bo - rouch a-do - - noï ha - me vo - roch l'o - lom vo - - ed

ORGUE.

ומעביר יום (Recitations.)

N^o. 4.

Récit.

Ouv-mavir yom ou-mv-lailoh ou-mav-dil ben yom ouven loï-loh ado-noï tzevo - os schemo
eil chaï ve-kayom tomid yimloch oleï-nou leo-lom voed ho - rouch at - toh adonoi hamnaa-riv - a-rovinu
Ve-nis - mach be-div-reï so - ro-se-cho ouv-mitz-vo-se-cho le - o - lom vo - ed
ki hem chayeinou ve-o-rech yome-nou ou - vo-hem ne-he-geh yomom vo - loï-loh ye-a-ha-voa-cho al
to - sir mimme-nou le-o-lomim ho - rouch at - toh a-do-noï o - hev am - mo yis - ro - eil
Ve-ro-ou vo-nov ge - vou - ro - so schibbchou ve-ho - dou lisch-mo ou-mal-chou
- so he - ro - tzon kib - lou a - le - hem mo - scheh ouv-neï y'm - ro - eil le -
- cho - o - nou schi-rouh he - sim choh rabbouh - ve - om - rou choul - lom

מי כמחה (Qui est comme toi Seigneur.)

No. 5. Chœur. Largo.

SOPRANOS.

Mi cho - mo - choh. bo - ei - lim a - do - noi mi ko - mo - choh

TENORS.

Mi cho - mo - choh bo - ei - lim a - do - noi mi ko - mo - choh

BASSES.

Mi cho - mo - choh bo - ei - lim a - do - noi mi ko - mo - choh

ORGUE.

nee - dor ba - ko - desch no - - roh se - hil - - los

nee - dor ba - ko - desch no - - roh se - hil - - los

nee - dor ba - ko - desch no - - roh se - hil - - los

pp

o - seih fee - le ma - le - chouscho ro - ou vo - ne - cho bo - ke - a yon lif - nei mo - scheh seh

o - seih fee - le ma - le - chous - cho bo - kea yom lif - nei moscheh seh

o - seih fee - le ro - ou vo - ne - cho lif - nei mo - scheh seh

ff

ei - li o - - nou ve-o - me - - rou a - do - noi yim - loch le -

ei - li o - - nou ve-o - me - - rou a - do - noi yim - loch le -

ei - li o - - nou ve-o - me - - rou a - do - noi yim - loch le -

o - lom vo - ed _____ v'nee - mar ki fo - doh a - do - noi

o - lom vo - ed _____ v'nee - mar ki fo - doh a - do - noi

o - lom vo - ed _____ v'nee - mar ki fo - doh a - do - noi

es yaa - kov _____ ough - o - lo mi - yad cho - sok mim - me -

es yaa - kov _____ ough - o - lo mi - yad cho - sok mim - me -

es yaa - kov _____ ough - o - lo mi - yad cho - sok mim - me -

Chœur.

- nou — Bo - rouch hou ou -

le chazan seul.

- nou — Bo - rouch at - toh a - do - noï — Bo - rouch hou ou -

- nou — Bo - rouch hou ou -

Chœur.

- vo - rouch sche - mo — a - men

le chazan seul.

- vo - rouch sche - mo — gho - al vis - ro - eil a - men

- vo - rouch sche - mo — a - men

מלכותך (Pour fiançailles et mariages)

All. non troppo.

Sol.

№ 6.

BARYTON.

Ma - fchouse - cho ro - ou vo - ne - cho

TENORS.

bouche fermée.

BASSE.

ORGUE.

bo kei-a yom ba-ke-a yom lif-nei mo-scheh

seh ei-li o-nou

Rall.

Tempo Iº

ve-a-merou a-do noi yim loch

Tempo Iº

Po - lom vo - ed
 v'ne-emar ki fo - dol a - do - noi es yaa - kov ou - gheo - lo
 mi - yad cho - - - sok mi - yad cho - sok mi - men - nou

bo - rouch at - toh a - do - noi gho

al yis - ro - el

מלכותך (Pour fiançailles et mariages.)

№. 7. Moderato. Solo.

BARYTON. Ma - lechous - - - cho - ro - ou vo - ne - - - cho -

TENOR. Ma'chouscho ro - ou vo - ne - - - cho -

BASSE. Ma'chouscho ro - ou vo - ne - - - cho -

ORGUE.

bo - kei - a yom lif - nei mo - scheh seh ei - li

bo - kei - a yom lif - nei mo - scheh seh ei - li

bo - kei - a yom lif nei - moscheli seh ei - li

o - nou v'o mo - rou v'nee - mar ki

o - nou v'o mo - rou

o - nou v'o mo - rou ve - o mo - rou

fo - doh a - do - noi es yaa - kov ou - ghe - o - lo mi - yad chosok

ki fo - doh a - do - noi es yaa - kov ou - ghe - o - lo mi - yad chosok

ki fo - doh a - do - noi es yaa - kov ou - ghe - o - lo mi - yad chosok

— mi - men - nou - bo - rouch at - toh a - do - noï gho - al yis - ro - eil
 — mi - men - nou - bo - rouch at - toh a - do - noï gho - al yis - ro - eil
 — mi - men - nou - bo - rouch at - toh a - do - noï gho - al yis - ro - eil

כי אל שומרנו. (*Dieu est notre gardien.*)

№ 8.

Récit.

Ki eil schomrei - nou ou - ma - tzi - lei - nou o - toh ki eil me - lech channoun ve -
 - ra - choun ot - toh ouschmor tzei - sei - nou ou - vo - e - nou le - cha - yim oulacholom mei - at - toh vad o - lom ouf -
 - ros o - le - nou sou - kas shelo - mecho bo - rouch at - toh a - do - noï po - res soukas sho - lom o -
 - lei - nou ve - al kol am - mo yis - ro eil ve - al ye - rouschola - yim

№ 9.

BARYTON.

TENOR.

BASSE.

ORGUE

Yis - gad - dal - ve - yis - kad - dasch sche - meih rab - - boh be.
 Yis - gad - dal - ve - yis - kad - dasch sche - meih rab - - boh be.
 Yis - gad - dal - ve - yis - kad - dasch sche - meih rab - - boh be.
 Yis - gad - dal - ve - yis - kad - dasch sche - meih rab - - boh be.

- ol - mo di - vro chi - r'ou - seih ve - yam - lich mal - chou - seih be -

- ol - mo di - vro chi - r'ou - seih ve - yam - lich mal - chou - seih be -

- ol - mo di - vro chi - r'ou - seih ve - yam - lich mal - chou - seih be -

- cha - - yei - chon yo - - me - chon ouv - cha - yeih dechol beis yisro - eil

- cha - - yei - chon yo - - me - chon ouv - cha - yeih dechol beis yisro - eil yis - ro - el

- cha - - yei - chon yo - - me - chon ouv - cha - yeih dechol beis yisro - eil yis - ro - el

Chœur,

baa - - go - loh ou - vis - man ko - riv ve - i - merou a - men yeheih sche -

baa - - go - loh ou - vis - man ko - riv ve - i - merou a - men yeheih sche -

- baa - - go - loh ou - vis - man ko - riv ve - i - merou a - men yeheih sche -

-meih rab-bo me-vo - rech le-o-lom oul-ol - meï oul - ma - yo yis - bo - rach

-meih rab-bo me-vo - rech le-o-lom oul-ol - meï oul - ma - yo yis - bo - rach

-meih rab-bo me-vo - rech le-o-lom oul-ol - meï oul - ma - yo yis - bo - rach

Soli.

Yis - bo - rach — ve - yisch-tab - bach — v'vis-po - eir ve-yis - ro - mam ve-

Yis - bo - rach — ve - yisch-tab - bach — v'vis-po - eir ve-yis - ro - mam ve-

Yis - bo - rach — ve - yisch-tab - bach — v'vis-po - eir ve-yis - ro - mam ve-

-yis - na - se v'vis-had - der ve-yis - al - leh ve - yis - - hal - lal sche-

-yis - na - se v'vis-had - der ve-yis - al - leh ve - yis - - hal - lal sche-

-yas - na - se v'vis-had - der ve-yis - al - leh ve - yis - - hal - lal sche-

- meih dekoud - scho - be - rich - hou le - ei - loh - min kol bir -
 - meih dekoud - scho - be - rich - hou le - ei - loh - min kol bir -
 - meih dekoud - scho - be - rich - hou le - ei - loh - min kol bir -

- cho - so ve - schi - ro - so tousch - becho - so ve - ne - che - mo - so -
 - cho - so ve - schi - ro - so tousch - becho - so ve - ne - che - mo - so -
 - cho - so ve - schi - ro - so tousch - becho - so ve - ne - che - mo - so -

daa - mi - ron be - ol - mo ve - i - merou a - men
 daa - mi - ron be - ol - mo ve - i - merou a - men
 daa - mi - ron be - ol - mo ve - i - merou a - men

OFFICE DE VEILLE DES FÊTES.

10. ברכו. (Louez Dieu)

BARYTON.

TENOR.

BASSES.

ORGUE.

Bo

rechou es a - donoi

Sans Soprano

hameyo - roch

The musical score is written for four parts: Baryton, Tenor, Basses, and Organ. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The organ part features a prominent, rhythmic melody in the right hand, often with a sustained bass line in the left hand. The vocal parts (Baryton, Tenor, Basses) enter with a melodic line, and the Soprano part (labeled 'Sans Soprano') also has a melodic line. The lyrics are in Hebrew, and the score includes a 'Bo' marking at the beginning of the first system.

וראן בנין (Ses enfants verront sa puissance.)

Andante.

14.
BARYTON.

ALTO.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Soli

ve - ro - ou vo - nov ghe - vou - ro - so schibe -

-chou ve - ho - dou lisch - mo ve - ho - dou lisch - mo ou - mal - chou -

-chou ve - ho - dou lisch - mo ve - ho - dou lisch - mo oumal - chou -

-chou ve - ho - dou lisch - mo ve - ho - dou lisch - mo oumal - chou -

-chou ve - ho - dou lisch - mo ve - ho - dou lisch - mo lisch - mo

- so be - ro - tzon ki - be - lou a - lei - hem

- so be - ro - tzon ki - be - lou a - lei - hem

- so be - ro - tzon ki - be - lou a - lei - hem

oumalchou so Bro - tzon ki - be - lou a - lei - hem

mo-schehouv - nei yis-ro-eil yisro-eil ouv-nei yis-ro-eil le-cho
 mo-schehouv - nei yis-ro-eil ouv-nei ouv-nei yis-ro-eil le-cho
 mo-schehouv - nei yis-ro-eil ouv-nei ouv-nei yis-ro-eil le-cho
 mo-schehouv - nei yis-ro-eil yis-ro-eil ouv-nei ouv-nei yis-ro-eil

o - nou le-cho o - nou schi - roh le-cho o - nou
 o - nou le-cho o - nou schi - roh le-cho o - nou
 o - nou le-cho o - nou schi - roh le-cho o - nou
 l'cho o - nou l'cho

le-cho o-nou schi - roh o - nou l'cho o-nou schi - roh
 le-cho o-nou schi - roh o - nou l'cho o-nou schi - roh
 le-cho o-nou schi - roh o - nou l'cho o-nou schi - roh
 o - nou le-cho o-nou schi - roh l'cho o - nou l'cho o - nou o-nou schi - roh

בגילה ברירה. (*Chant d'allégresse.*)

№ 12. Soli. Andantino. *Chœur.*

SOPRANOS. *pp* Be-ghi-loh be-rin-noh be-rin-noh be-ghi-loh be-

TENOR. Be-ghi-loh be-rin-noh be-rin-noh be-ghi-loh be-

BARYTON. Be-ghi-loh be-rin-noh be-ghi-loh be-rin-noh

BASSES. Solo. *pp* Be-ghi-loh be-rin-noh be-rin-noh be-ghi-loh be-

ORGUE.

p rinnoh be-simchoh rab-boh be-ghi-loh be-rin-noh Solo. *ff* be-

p rinnoh be-simchoh rab-boh be-ghi-loh be-rin-noh be-ghi-loh be-rin-noh be-

Solo. be-ghi-loh be-rin-noh *ff*

Solo. rinnoh be-simchoh rab-boh be-ghi-loh be-rin-noh be-ghi-loh be-rin-noh be-

Solo. *Chœur.* *Solo.*

-ghiloh be-rin-noh be-simchoh rab-boh veom-rou veom-rou choul-lom choul-lom

-ghiloh be-rin-noh be-simchoh rab-boh veom-rou choul-lom

-ghiloh be-rin-noh be-simchoh rab-boh veom-rou choul-lom

חילה וארמנותיה.

13.
SOPRANOS,
TENOR,
BASSE,
ORGUE.

Risoluto.
Chazan et Chœur.

Solo du Chazan.

Chei - loh ve - ar - meno - se - ho be - sou - kas scho - lem tat - fil. os tach.

Chei - loh ve - ar - meno - se - ho be - sou - kas scho - lem tat - lil os tach.

Chei - loh ve - ar - meno - se - ho be - sou - kas scho - lem tat - lil os tach.

ff

Tutti. *Soli.*

- potz siv - chei tze - dek o - loh vecho - lil bo - rouch at - toh a - do -

- potz siv - chei tze - dek o - loh vecho - lil bo - rouch at - toh a - do -

- potz siv - chei tze - dek o - loh vecho - lil bo - rouch at - toh a - do -

Tutti. *Soli.*

- noi po - reis sou - kas scho - lom scholom o - lei - nou val -

- noi po - reis sou - kas scho - lom scholom o - lei - nou val

- noi po - reis sou - kas scho - lom scholom o - lei - nou val

Rall.

kol ammo ammo yis - ro - eil yis-ro-eil val yeruscho-la - yim

kol ammo ammo yis - ro - eil yis-ro-eil val yeruscho-la - yim

kol ammo kol ammo yis - ro - eil veal kolam - mo yisroeil val yeruscho-la - yim

ff Rall.

וידבר משה. *Levitique. 23, 44.*

14. *Lento. Chœur.*

SOPRANOS.

va - ye-dab - ber mo - scheh es mo - a - dei a-do - noi

TENOR.

va - ye-dab - ber mo - scheh es mo - a - dei a-do - noi

BASSE.

va - ye-dab - ber mo - scheh es mo - a - dei a-do - noi

ORGUE.

el be-nei yis - ro - eil el benei yis - ro - eil

el be-nei yis - ro - eil el benei yis - ro - eil

el be-nei yis - ro - eil el benei yis - ro - eil

קדיש (Sanctification.)

TC. 15.

BARYTON.

Soli.

Cres.

Yis-gad - dal vyiskad - dasch schemeih rab - boh b'olmo di v'ro chi-

TENORS:

schemeih rab - boh b'olmo di v'ro chi-

BASSE.

schemeih rab - boh b'olmo di v'ro chi-

ORGUE.

-rou - seh ve - yam - lich malchou-seih be - cha - yei - chon ouv - yo - mei - chon ouv -

-rou - seh ve - yam - lich malchou-seih b'cha - yei - chon ouv - yo - mei - chon

-rou - seh ve - yam - lich malchou-seih b'cha - yei - chon ouv - yo - mei - chon

-cha - yei d'chol beis yis - ro - eil ba - a - gho - lo ouvis - man ko - riv v'ime - rou a - men

ouvcha - yei d'chol beis yisro - eil ba - a - gho - lo ouvis - man ko - riv v'ime - rou a - men

ouvcha - yei d'chol beis yisro - eil ba - a - gho - lo ouvis - man ko - riv v'ime - rou a - men

Yis - bo - rach v'yshtab - bach ve - yis - po - ar v'ys -

ve - yis - po - ar v'ys -

ve - yis - po - ar v'ys -

- ro - mem ve - yis - na - - sei v'yisha - dar v'ys - al - - leh

- ro - mem ve - yis - na - - sei v'ys - had - dar v'ys - had - dar

- ro - mem ve - yis - na - - sei v'ys - had - dar v'ys - had - dar

v'ys - hal - lol schemeih de - koud - scho be - rich hou

v'ys - hal - lol v'ys - hal - lol schemeih de - koud - scho be - rich hou

v'ys - hal - lol v'ys - hal - lol schemeih de - koud - scho be - rich hou

MAJEUR.

l'eiloh minkol birchoso veschi - roso touschbechoso venechemo - so daaviron beo l'mo veimerou a - men

l'eiloh minkol birchoso veschi - roso touschbechoso venechemo - so a - men

l'eiloh minkol birchoso veschi - roso touschbechoso venechemo - so a - men

יגדל לפסח (Glorification, Articles de foi.)

N. 16.

M. de marche.

POUR PAQUES.

Chœur.

SOPRANOS.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Yigh - dal e.lolimchaive - yischtabbach ve - yisch - tab - bach nim - tzo veen eis el me.

Yigh - dal e.lolimchaive - yischtabbach ve - yisch - tab - bach nim - tzo veen eis el me.

Yigh - dal e.lolimchaive - yischtabbach ve - yisch - tab - bach nim - tzo veen eis el me.

-tzi-ou-vo e - chod veenyochidkeyichoudo neelamveghamein sof leachdou - so neelamveghamein sof leachdou -

-tzi-ou-vo e - chod veenyochidkeyichoudo neelamveghamein sof leachdou - so neelamveghamein sof leachdou -

-tzi-ou-vo e - chod veenyochidkeyichoudo neelamveghamein sof leachdou - so neelamveghamein sof leachdou -

so ein lo demous haghoulf ve-ei-no ghoulf ein lo demous haghoulf ve-ei-no ghoulf ein lo demous haghoulf ve-

ei-noghoulflo na-aroeh ei-lov ke-douscho-so ke-douscho-so ke-douscho-so ke-douscho-so
 ei-noghoulflo na-aroeh ei-lov ke-douscho-so ke-douscho-so ke-douscho-so ke-douscho-so
 ei-noghoulflo na-aroeh ei-lov ke-douscho-so ke-douscho-so ke-douscho-so ke-douscho-so
 ei-noghoulflo na-aroeh ei-lov ke-douscho-so ke-douscho-so ke-douscho-so ke-douscho-so
 kadmonle

aschernivro lereischü-so hinno a-don o-lom lechol
 choldovor ascherniv-ro rischonve-ein reischis lereischü-so hinno a-don o-lom lechol
 aschernivro lereischü-so hinno a-
 choldovor ascherniv-ro rischonve-ein reischis lereischü-so hinno a-
 aschernivro lereischü-so hinno a-

Rall.

no - tzor yoreh ghe - doul - lo - so eumalchou - so sche - fa nevouo - so ne - sono eil neso - no eil an -

- don o - lom le - chol no - tzor nevouo - so neso - no eil an -

- don o - lom le - chol no - tzor nevouo - so neso - no eil an -

- schei seghoulo - so ve - sif - ar - to ke - moscheli od ke - mo - scheli

- schei seghoulo - so ve - sif - ar - to ke - mo - scheli

- schei seghoulo - so ve - sif - ar - to lo - kom beyisro - eil - ke - moscheli od ke - mo - scheli

od no - vi oumabbitt es te - mou - no - so to - ras emes nosan le - ammo eil al yad nevi - o

od to - ras emes nosan le - ammo eil al yad nevi - o

od no - vi oumabbitt es te - mou - no - so to - ras emes nosan le - ammo eil al yad nevi - o

ne - emon bei - so al yad nevi-o ne - emon bei - so lo ya-chalif ho - eil ve - lo yo -

ne - emon bei - so al yad nevi-o ne - emon bei - so lo ya-chalif ho - eil ve - lo yo -

ne - emon bei - so al yad nevi-o ne - emon bei - so lo ya-chalif ho - eil ve - lo yo -

pp *f*

-mir do - so le-o-lo - mim le - sou-lo - so lo yachalif hoeil ve - lo yomir doso le-o-lo - mim le-sou-lo -

-mir do - so le-o-lo - mim le - sou-lo - so lo yachalif hoeil ve - lo yomir doso le-o-lo - mim le-sou-lo -

-mir do - so le-o-lo - mim le - sou-lo - so lo yachalif hoeil ve - lo yomir doso le-o-lo - mim le-sou-lo -

pp *ff*

-so le - sou - lo - so le - sou-lo - so so-roseinou

Alto.

-so le-soulo - so le - sou-lo - so tzofehve - yo-dei - a se-so-rei - nou se-soreinou mabbitt le -

Tenor.

-so le - sou - lo - so le - sou-lo - so se-soreinou

-so le - sou - lo - so le - sou-lo - so tzofehve - yo-dei - a se-sorei - nou mabbitt le -

Dolce. *Rall.*

bekadmo so ghomeille - isch che - sed kemif - o - lo nosein le - roschoro kerischo -

sof do vor bekadmo - so bekadmo so ghomeille - isch che - sed kemif - o - lo nosein le - roschoro kerischo -

bekadmo so no - sein le - roscho ro ke - risch - o -

sof do vor bekadmo - so bekadmo so no - sein le - roscho ro ke - risch - o -

Dolce. *Rall.*

In tempo. *Rall.*

- so yisch - lachlekeitz yomin meschichei nou meschicheinou lif - dos mechakkei keitz ye - schoulo - so

- so yisch - lachlekeitz yomin meschichei nou meschicheinou lif - dos mechakkei keitz ye - schoulo - so mei -

- so yischlachlekeitz meschicheinou lif - dos mechakkei keitz ye - schoulo - so

- so yischlachlekeitz meschicheinou lif - dos mechakkei keitz ye - schoulo - so mei -

In tempo.

Sopranos.

- sin yechayeh eil be - rov chas do be - rov chas - do bo - roucha dei ad scheimite.

Tenor.

be - rov chas - do

- sin yechayeh eil be - rov chas do be - rov chas - do bo - roucha dei ad scheimite.

_hil - lo - so bo - rouchadei adscheimtehil - lo - so mei - sim yechayeh eil berov chas - do bo - rouchadei ad
 _hil - lo - so bo - rouchadei adscheimtehil - lo - so mei - sim yechayeh eil berov chas - do bo - rouchadei ad
 _hil - lo - so bo - rouchadei adscheimtehil - lo - so mei - sim yechayeh eil berov chas - do bo - rouchadei ad

scheim te - hil - lo - so mei - sim yechayeh eil be - rov chas - do bo - rouchadei ad scheim te - hil - lo -
 scheim te - hil - lo - so mei - sim yechayeh eil be - rov chas - do bo - rouchadei ad scheim te - hil - lo -
 scheim te - hil - lo - so mei - sim yechayeh eil be - rov chas - do bo - rouchadei ad scheim te - hil - lo -

- some isim yechayeh eil be - rov chas do bo - rouchadei ad scheimtehil - lo - so te - hil - lo - so te - hil - lo - so
 - some isim yechayeh eil be - rov chas do bo - rouchadei ad scheimtehil - lo - so te - hil - lo - so te - hil - lo - so
 - some isim yechayeh eil be - rov chas do bo - rouchadei ad scheimtehil - lo - so te - hil - lo - so te - hil - lo - so

Rall.

יגדל (Glorification, Articles de foi.)

No. 17.

All.^o non troppo.

Chœur.

SOPRANOS.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Yigh - dal - e - lo - him chai - veyischtab - bach ve - yischtab -

Yigh - dal - e - lo - him chai - veyischtab - bach ve - yischtab -

Yigh - dal - e - lo - him chai - veyischtab - bach

-bach nimtzo ve - ein eis el metzi - ou - so - e - chod ve - ein yo -

-bach nimtzo ve - ein eis el metzi - ou - so - e - chod ve - ein yo -

veyischtab - bach nimtzo ve - ein eis el metzi - ou - so e - chod ve -

-chid ke - yi - chou - do - neelam ve - gham ein sof leach - dou - so - ein lo de -

-chid ke - yi - chou - do - neelam ve - gham ein sof leach - dou - so - ein lo de -

-ein yo - chid ke - yi - chou - do ein sof leach - dou - so - ein lo de -

mous ha - ghoul ve - ei - no ghoul lo na - a - roch ei - loh kedou - -

mous ha - ghoul ve - ei - no ghoul lo na - a - roch ei - loh kedou - -

mous ha - - ghoul ve - ei - no ghoul ei - loh kedou - -

- scho - so kadmon le - chol do - vor a - scher niv - ro

- scho - so kadmon le - chol do - vor a - scher niv - ro

- scho - so kadmon le - chol do - vor a - scher niv - ro ve - ein re -

ve - ein re - schis le - re - schi - so

ve - ein re - schis le - re - schi - so

- schis le - re - schi - so le - re - schi - so

Les autres versets de la même manière.

יגדל (Glorification, Articles de foi.)

№. 18.

All^o moderato.

Chœur.

SOPRANOS.

TENORS.

BASSE.

ORGUE.

Yigh - dal e - lo - him chai yigh - dal e - lo - him chai yigh - dal e - lo - him chai veyischtab -

Yigh - dal e - lo - him chai yigh - dal e - lo - him chai yigh - dal e - lo - him chai veyischtab -

Yigh - dal e - lo - him chai yigh - dal e - lo - him chai

-bach nim - tzo veein eis el me-tzi - ou - so e - chod veein yo - chid ke -

-bach nim - tzo veein eis el me-tzi - ou - so ke -

ve - yischtabbach metzi - ou - so ke -

-yi - chou - do nee - lam veglamein sof le - ach - dou - so le - ach - dou - so ein lo de - mous haghouf veei - no

-yi - chou - do nee - lam veglamein sof le - ach - dou - so le - ach - dou - so ein lo de - mous haghouf veei - no

-yi - chou - do nee - lam veglamein sof le - ach - dou - so le - ach - dou - so ein lo de - mous haghouf veei - no

ghouf lo na - a - roch ei - lov ke_douscho - so kadmon le - chol do - vor ascher

ghouf lo na - a - roch ei - lov ke_douscho - so ke_douschoso kadmon le - chol do - vor ascher

ghouf ve - ei - no ghouf lo na - a - roch ei - lov ke_douscho - so ke_douschoso kadmon le - chol do - vor ascher

niv - ro rischon ve - ein reischis lerei - schi - so ri - schon ve - ein reischis le -

niv - ro rischon ve - ein reischis lerei - schi - so ri - schon ve - ein reischis le -

niv - ro rischon ve - ein reischis lerei - schi - so ri - schon ve - ein reischis le -

- rei - schi - so hin - no adon o - lom hin - no adon o - lom hin - no adon o - lom le chol no -

- rei - schi - so hin - no adon o - lom hin - no adon o - lom hin - no adon o - lom le chol no -

- rei - schi - so hin - no adon o - lom hin - no adon o - lom

-tzor : yo - rehghedoullo - so oumalchou - so sche - fa nevou - o - so ne -
 -tzor yo - rehghedoullo - so oumalchou - so ne -
 lechol notzor oumalchouso ne -

- so - no el an - schei segghoul - lo - so ve - sif - ar - to ve - sif - ar - to lo - kom be -
 - so - no el an - schei segghoul - lo - so ve - sif - ar - to ve - sif - ar - to lo - kom be -
 - so - no el an - schei segghoul - lo - so ve - sif - ar - to ve - sif - ar - to lo - kom be -

- yis - ro - cil kemoscheli od novi ou - mabbitt es temouno - so toras e - mes no - san le - am -
 - yis - ro - cil kemoscheli od kemoscheli od novi ou - mabbitt es temouno - so temounoso toras e - mes no - san le - am -
 - yis - ro - cil kemoscheli od kemoscheli od novi ou - mabbitt es temouno - so temounoso toras e - mes no - san le - am -

mo eil al yad he - vi - o neemon bei - so; nee - mon bei - so - nee - mon bei -

mo eil al yad he - vi - o neemon bei - so neemon bei - so - nee - mon bei -

mo eil al yad he - vi - o neemon bei - so nee - mon bei - so - nee - mon bei -

- so lo - ya - cha - lif ho - eil lo - ya - chalif ho - eil lo - ya - chalif ho - eil ve - lo - yo -

- so lo - ya - cha - lif ho - eil lo - ya - chalif ho - eil lo - ya - chalif ho - eil ve - lo - yo -

- so lo - ya - cha - lif ho - eil lo - ya - chalif ho - eil

_mir do - so le - o - lo - mim le - sou - lo - so tzo - feh veyo - dei - a se -

_mir do - so le - o - lo - mim le - sou - lo - so se -

ve - lo - yo - mir le - sou - lo - so se -

so - reinou mab - bit lesaf do - vor be - kad - mo - so be - kad - mo - so ghomeille - isch che - sed kemif o

so - reinou mab - bit lesaf do - vor be - kad - mo - so be - kad - mo - so ghomeille - isch che - sed kemif o

so - reinou mab - bit lesaf do - vor be - kad - mo - so be - kad - mo - so ghomeille - isch che - sed kemif o

lo yittein le - ro - scho - ro kerischo - so yischlachle - keitz yo - min meschi - chei - nou lif - dos me -

lo yittein le - ro - scho - ro kerischo - so yischlachle - keitz yo - min meschi - chei - nou lif - dos me -

lo yittein le - ro - scho - ro kerischo - so yischlachle - keitz yo - min meschi - chei - nou lif - dos me -

-chak - keh keitz yeschou - o - so lif - dos me - chak - keh keitz ye - schou - o

-chak - keh keitz yeschou - o - so lif - dos me - chak - keh keitz ye - schou - o

-chak - keh keitz yeschou - o - so lif - dos me - chak - keh keitz ye - schou - o

Plu vite.

-so meisim ye - cha - yeh eil berov chas - do borouch a - dei ad scheim tehil - le -

-so meisim ye - cha - yeh eil berov chas - do borouch a - dei ad scheim tehil - lo -

-so meisim ye - cha - yeh eil berov chas - do berov chas do bo - rouch a dei ad scheim tehil - lo -

Plus vite.

Cres.

-so meisim ye - cha - yeh eil be - rov chas - do be - rov chas do be - rov chas - do —

-so te - hil - lo - so meisim ye - cha - yeh eil be - rov chas - do —

-so mei - sim yecha - yeh eil berov chas - do —

Cres.

Plus lent.

chas - do bo - rouch a - dei ad scheim te - hil - lo so

chas - do bo - rouch a - dei ad scheim te - hil - lo so

chas - do bo - rouch a - dei ad scheim te - hil - lo so

Plus lent.

p

שחרית לשבת ולשלושה ימים
OFFICE DU MATIN DES SAMEDIS ET FETES.

אל ההודאות (Louange à Dieu.)

Andantino.

№19.

CHASAN.

SOPRANOS.

TENOR.

BASSES.

ORGUE

El ha - ho - do - os a - don han - nif - lo - os ha - bocher be - schire sim - roh

El ha - ho - do - os a - don han - nif - lo - os ha - bocher be - schire sim - roh

El ha - ho - do - os a - don han - nif - lo - os ha - bocher be - schire sim - roh

El ha - ho - do - os a - don han - nif - lo - os ha - bocher be - schire sim - roh

me - lech el chehoo - lo - mim yis - gaddal ve - yis - kaddasche - meh rab - boh bol -

me - lech el chehoo - lo - mim yis - gaddal ve - yis - kaddasche - meh rab - boh bol -

me - lech el chehoo - lo - mim yis - gaddal ve - yis - kaddasche - meh rab - boh bol -

me - lech el chehoo - lo - mim yis - gaddal ve - yis - kaddasche - meh rab - boh bol -

-modi - vro chi - rou - seh vyam - lich malchouseh licha - ye - chon ouvyo - me - chon ou - cha - ye decholbes

-modi - vro chi - rou - seh vyam - lich malchouseh licha - ye - chon ouvyo - me - chon ou - cha - ye decholbes

-modi - vro chi - rou - seh vyam - lich malchouseh licha - ye - chon ouvyo - me - chon ou - cha - ye decholbes

-modi - vro chi - rou - seh vyam - lich malchouseh licha - ye - chon ouvyo - me - chon ou - cha - ye decholbes

Soprano Solo vocalise.

yis.roel baa - gho.lo ou.vismanko - riv ve - i - merou a - men

yis.roel baa - gho.lo ou.vismanko - riv ve - i - merou a - men

yis.roel baa - gho.lo ou.vismanko - riv ve - i - merou a - men

yis.roel baa - gho.lo ou.vismanko - riv ve - i - merou a - men

*Tutti.**Soli.*

yisborach ve.yischta.bachve.yispo.er ve - yis.ro.mam

yisborach ve.yischta.bachve.yispo.er ve - yis.ro.mam

yisborach ve.yischta.bachve.yispo.er ve - yis.ro.mam

yisborach ve.yischta.bachve.yispo.er ve - yis.ro.mam

Tutti.

ve.yis.nas - seh v'is.haddar ve - yis - al - leh ve - yis - hal - lol sche

ve.yis.nas - seh v'is.haddar ve - yis - al - leh ve - yis - hal - lol sche

ve.yis.nas - seh v'is.haddar ve - yis - al - leh ve - yis - hal - lol sche

ve.yis.nas - seh v'is.haddar ve - yis - al - leh ve - yis - hal - lol sche

-meh dekou - d'scho be-rich l'ou l'e - lo - min kol bir-cho - so ve-
 -meh dekou - d'scho be-rich hou l'e - lo - min kol bir-cho - so ve-
 -meh dekou - d'scho be-rich hou l'e - lo - min kol bir-cho - so ve-
 -meh dekou - d'scho be-rich hou l'e - lo - min kol bir-cho - so ve-

Rall. *In tempo.*
 -schi - ro - so tousch - bechoso v'neche - mo - so da-a-mi - ron bol - mo ve - i - merou a -
 -schi - ro - so tousch - bechoso v'neche - mo - so da-a-mi - ron bol - mo ve - i - merou a -
 -schi - ro - so tousch - bechoso v'neche - mo - so da-a-mi - ron bol - mo ve - i - merou a -
 -schi - ro - so tousch - bechoso v'neche - mo - so da-a-mi - ron bol - mo ve - i - merou a -

Vocalisé. *Tutti*
 -men *pp* bo
 -men *pp* bo
 -men *pp* bo
 -men *pp* bo

Solo. Tutti.

r'chou es a-do-noï ha me-vo roch

r'chou es a-do-noï ha me-vo roch

r'chou es a-do-noï ha me-vo roch

r'chou es a-do-noï ha me-vo roch

. תפלה ליהוה (Te deum pour Pâques.)
PSAUME 115 POUR PÂQUES.

And.^{te} con moto. Solo.

NO. 20. Solo.

SOPRANO. Ha - le - lou es a - do - noï kol gho-yim ha-le-leu es a - do - noi ha-le-

CONTRALTO. Ha - le - lou es a - do - noï kol gho-yim ha-le-leu es a - do - noi

TENORS. Ha - le - lou es a - do - noï kol gho-yim ha-le-leu es a - do - noi

BASSES. Ha - le - lou es a - do - noï kol gho-yim ha-le-leu es a - do - noi

ORGUE. *ff* *p* *p*

Tutti.

loues a-do-noï es a-do-noï kol gho-yim schabe-chou hou kol hoou-mim ki ghovar o-le-nou

ha-le-loues a-do-noï a-do-noï kol gho-yim schabe-chou hou kol hoou-mim o-le-nou

ha-le-loues a-do-noï a-do-noï kol gho-yim schabe-chou hou kol hoou-mim o-le-nou

ha-le-loues a-do-noï a-do-noï kol gho-yim schabe-chou hou kol hoou-mim o-le-nou

chasdo ki gho-var o-le-nou chasdo vee-mes a-donoï le-o-lom ha-le-lou - yoh

chasdo o-le-nou chasdo a-donoï le-o-lom ha-le-lou - yoh

chasdo o-le-nou chasdo a-donoï le-o-lom ha-le-lou - yoh Solo

chasdo o-le-nou chasdo a-donoï le-o-lom ha-le-lou - yoh ho-dou la-donoï

Soli. ha-lou la-donoï ki - tov *Tutti.* ki - leo - lom chas - do —

ha-lou la-donoï ki - tov ki - leo - lom chas - do —

ho-dou la-donoï ki - tov ki - leo - lom chas - do —

ki - tov — ki - leo lom chasdo ki - leo - lom chas - do —

Chœur. yo - mar no yis - ro-el *Soli.* ki

yo - mar no yis - ro-el yo - mar no yis - ro-el yomarno yisroel

yo - mar no yis - ro-el yomarno yisroel yo - mar no yis - ro-el

yo - mar no yis - ro-el yomarno yisroel yomarno yisroel

le-o lom chas do yonrou no bes a-haron yonrou no bes
 ki le-o lom chas do yonrou no bes a-haron yonrou no bes
 ki le-o lom chas do yonrou no bes a-haron yonrou no bes
 ki le-o lom chas do yonrou no bes a-haron yonrou no bes

Tutti
 a-haron ki le-o lom chas do yo mrou no yo mrou no
 a-haron ki le-o lom chas do yo mrou no yo mrou no
 a-haron ki le-o lom chas do yo mrou no yo mrou no
 a-haron ki le-o lom chas do yo mrou no yo mrou no

Cresc.
 yir-e a-do noi yir-e a-do noi yo mrou no
 yir-e a-do noi yir-e a-do noi yo mrou no
 yir-e a-do noi yir-e a-do noi yo mrou no
 yir-e a-do noi yir-e a-do noi yonrou no yir-e a-do noi yo mrou no

yo - m'rouno yir - e a - do - noi ki le - o - lom chas - do

yo - m'rouno yir - e a - do - noi ki le - o - lom chas - do

yo - m'rouno yir - e a - do - noi ki le - o - lom chas - do

yo - m'rouno yir - e a - do - noi ki le - o - lom chas - do

yo - m'rouno yir - e a - do - noi ki le - o - lom chas - do

yo - m'rou no yir - e a - donoi ki le - o - lom ki le - o - lom

yo - m'rou no yir - e a - donoi ki le - o - lom ki le - o - lom

yo - m'rou na yir - e a - donoi ki le - o - lom ki le - o - lom

yo - m'rou na yir - e a - donoi ki le - o - lom ki le - o - lom

yo - m'rou na yir - e a - donoi ki le - o - lom ki le - o - lom

-o - lom ki le - o - lom le - o - lom ki le - o - lom le - o - lom

-o - lom ki le - o - lom le - o - lom ki le - o - lom le - o - lom

-o - lom ki le - o - lom le - o - lom ki le - o - lom le - o - lom

-o - lom ki le - o - lom le - o - lom ki le - o - lom le - o - lom

-o - lom ki le - o - lom le - o - lom ki le - o - lom le - o - lom

Rall.

ya mi rou no yire a - do noï ki le-o - lom ki le-o - lom chas - do

ya mi rou no yire a - do noï ki le-o - lom ki le-o - lom chas - do

- do - noï ki le-o - lom ki le-o - lom chas - do

ki le-o - lom ki le-o - lom chas - do

Rall.

הודו למכות (Te deum pour la fête des tabernacles.)

PSAUME 118.

Vocalise

№ 21.

SOPRANO.

Soli.

SOPRANO.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Ho - dou la - do - noï

Ho - dou la - do - noï

Ho - dou la - do - noï

Ho - dou la - do - noï

Tutti

ki leo - lom chas - do

ki leo - lom chas - do

ki leo - lom chas - do

ki leo - lom chas - do

Soli

yomarno yis-ro-el ki le-o-lom

yomarno yis-ro-el ki le-o-lom

yo-mar no yis-ro-el

yomarno yis-ro-el ki le-o-lom

Tempo I^o *Vocalise.*

Roll. *Soli.*

ki le-o-lom chas-do yo - - mrou no bes a - ha-ron

ki le-o-lom chas-do yo - - mrou no bes a - ha-ron

ki le-o-lom chas-do yo - - mrou no bes a - ha-ron

chas-do yo - - mrou no bes a - ha-ron

Tutti

ki le-o-lom chas-do

ki le-o-lom chas-do

ki le-o-lom chas-do

ki le-o-lom chas-do

Yom'rou no Yir-e a-do-noi ki leo lom ki le-o

Yom'rou no Yir-e a-do-noi ki leo lom ki le-o

Yom'rou no Yir-e a-do-noi ki leo lom ki le-o

Yom'rou no Yir-e a-do-noi ki leo lom ki le-o

The musical score is written for a vocal soloist and piano accompaniment. The vocal part consists of five staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the vocal staves. The piano accompaniment is written in the bottom two staves, with a treble and bass clef and a key signature of one sharp. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more complex, syncopated bass line in the left hand. The overall tempo is marked 'Moderato'.

Vocal Lyrics:

lom chas do ki leo - lomki leo
 lom i'o lom chas do ki leo - lomki leo - lom i'o
 lom i'o lom chas do ki leo - lomki leo - lom i'o
 lom i'o lom chas do ki leo - lomki leo - lom i'o

The musical score is written for a vocal ensemble and piano accompaniment. It consists of five staves. The first four staves are vocal parts, and the fifth staff is the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegro'. The lyrics are 'lom chas-do ki lo lom chas-do ki lo lom chas-do'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with chords in the right hand.

לא אמות
PSAUME 118.

№. 22.
CHAZANscul.

Andante.

SOPRANOS.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Lo o - - mous ki ech - - yeh va - a - sap - per

o-mous echyeh va - a - sap - per

o-mous echyeh va - a - sap - per

o-mous echyeh

Chœur. *Chasan.*

ma - a - selh yoh yas - - sor yis - ran - ni

ma - a - selh yoh ma - a - selh yoh yas_sor

ma - a - selh yoh ma - a - selh yoh yas_sor

ma - a - selh yoh yas_sor

yoh v'la - - mo - ves lo neso - no - ni

yoh v'la - - mo - ves lo neso - no - ni lo neso - no - ni

yoh v'la - - mo - ves lo neso - no - ni lo neso - no - ni

yoh v'la - - mo - ves lo neso - no - ni lo neso - no - ni

Chœur.

Ghasan.

Soli.

pischouli schaa - re tze dek o - vo - vo o - deh-yoh - seli hascha-ar

pischouli schaa - re tze dek o - vo - vo o - deh-yoh o - vovomo deh-yoh seli hascha-ar

pischouli schaa - re tze dek o - vo - vo o - deh-yoh o - vovomo deh-yoh seli hascha-ar

pischouli schaa - re tze dek o - vo - vo o - deh-yoh o - vovomo deh-yoh seli hascha-ar

Tutti. *Animato.* *Soli.*

la - do - noi tza - di kim yo - vo - ou - vo o - decho ki a - ni - so - ni

la - do - noi tza - di kim yo - vo - ou - vo o - decho ki a - ni - so - ni

la - do - noi tza - di kim yo - vo - ou - vo o - decho ki a - ni - so - ni

la - do - noi tza - di kim yo - vo - ou - vo o - decho ki a - ni - so - ni

Chœur. *Soli.*

vatteli vatteli li li - schouoh o - decho ki a - ni - so - ni

vatteli vatteli li li - schouoh vatteli vatteli li li - schouoh o - decho ki a - ni - so - ni

vatteli vatteli li li - schouoh vatteli vatteli li li - schouoh o - decho ki a - ni - so - ni

vatteli vatteli li li - schouoh vatteli vatteli li li - schouoh o - decho ki a - ni - so - ni

Soli.

vat-te-hi vat-te-hi li li-schou-oh e - ven mo-a-so hab.

Chœur.

vat-te-hi vat-te-hi li li-schou-oh vat-te-hi vat-te-hi li li-schou-oh e - ven mo-a-so hab.

vat-te-hi vat-te-hi li li-schou-oh vat-te-hi vat-te-hi li li-schou-oh e - ven mo-a-so hab.

vat-te-hi vat-te-hi li li-schou-oh vat-te-hi vat-te-hi li li-schou-oh e - ven mo-a-so hab.

Soli.

-bo-nim ho - - - ye-sch lerosch pin-noh e - ven moasou hab - bo-nim ho - - - ye-

-bo-nim ho - - - ye-sch lerosch pin-noh lerosch pinnoh e - ven moasou hab - bo-nim ho - - - ye-

-bo-nim ho - - - ye-sch lerosch pin-noh lerosch pinnoh e - ven moasou hab - bo-nim ho - - - ye-

-bo-nim ho - - - ye-sch lerosch pin-noh lerosch pinnoh e - ven moasou hab - bo-nim ho - - - ye-

Soli.

-sch lerosch pin-noh me-es a-donoï hoï - soh sos hi - nif - los bee - ne-nou

-sch lerosch pin-noh lerosch pinnoh me-es a-donoï hoï - soh sos hi - nif - los bee - ne-nou

-sch lerosch pin-noh lerosch pinnoh me-es a-donoï hoï - soh sos hi - nif - los bee - ne-nou

-sch lerosch pin-noh lerosch pinnoh me-es a-donoï hoï - soh sos hi - nif - los bee - ne-nou

Chœur. *Soli.*

me-es a-do-nōi hoī - sol-sos hi - nif-los bee - ne-nou

hi - nif-los bee - ne-nou me-es a-do-nōi hoī - sol-sos hi - nif-los bee - ne-nou

hi - nif-los bee - ne-nou me-es a-do-nōi hoī - sol-sos hi - nif-los bee - ne-nou

hi - nif-los bee - ne-nou me-es a-do-nōi hoī - sol-sos hi - nif-los bee - ne-nou

Lento. *Chœur.*

hi - nif-los bee - ne-nou seh ha - yom seh ha - yom o -

hi - nif-los bee - ne-nou seh ha - yom o -

hi - nif-los bee - ne-nou seh ha - yom seh ha - yom seh ha - yom o -

Più mosso. *Soli.* *Chœur.* *DC.*

no-ghiloh ve-nismecho vo

-soh a-do - nōi no-ghiloh ve-nismecho vo no-ghiloh ve-nismecho vo seh hayom.

-soh a-do - nōi no-ghiloh ve-nismecho vo no-ghiloh ve-nismecho vo

-soh a-do - nōi no-ghiloh ve-nismecho vo no-ghiloh ve-nismecho vo

N. 23.

CHAZAN.

SOPRANO.

TENORS.

BASSE.

ORGUE.

Andante.

Soli.

Chœur.

Soli.

O - no a - do - noï o - no a - do - noï o - no a - do - noï

ho - schi - o - no ho - schi - o - no ho - schi - o - no ho - schi - o - no

Chasan. *p* o - no a -

Soli. *p* o - no a -

Chœur. *Cres.* *f* *DC*

-do - noï o - no a - do - noï o - no a - do - noï ha - tzlich - no

-do - noï o - no a - do - noï o - no a - do - noï ha - tzlich - no

-do - noï o - no a - do - noï o - no a - do - noï ha - tzlich - no

-do - noï o - no a - do - noï o - no a - do - noï ha - tzlich - no

קדיש (Sanctification)

TC. 24. *Allegretto.*

CHAZAN. Yisgaddal v'yiskaddasch schmeirabbo Bo'modivrochir'ousch v'yanlich malchouseh be-chayechonouv'ome-chonouve-

TENORS. Yisgaddal v'yiskaddasch schmeirabbo Bo'modivrochir'ousch v'yanlich malchouseh

BASSE. Yisgaddal v'yiskaddasch schmeirabbo Bo'modivrochir'ousch v'yanlich malchouseh

ORGUE.

Cres

chaye dechol bes yis-roel haagho-lo ouvismankoriv vi - n'rouamen yisboradiveyschtab bach v'vispo-ar ve-yisro-man

yisboradiveyschtab bach v'vis-po-ar ve-yisro-man

yisboradiveyschtab bach v'vispo-ar ve-yisro-man

Cres

Ritard ad lib *In tempo*

v'visnaa-se ve-yishaddar v'vis-alleh ve-yishal-lol sch'mehdekoudscho be-rich hou lee-lomin kol birchese vesel'iro-so touschbe

v'visnaa-se ve-yishaddar v'vis-alleh ve-yishal-lol sch'mehdekoudscho berich hou

v'visnaa-se ve-yishaddar v'vis-alleh ve-yishal-lol sch'mehdekoudscho berich hou

Ritard ad lib *p*

Cres.

chloso veneche - mo - so daa - mi - ron be - o - lino ve - i - m'rou amen tis - kabbel tze los - hon ouvo - ous hon de -

ve - i - m'rou amen tis - kabbel tze los - hon ouvo - ous hon de -

ve - i - m'rou amen tis - kabbel tze los - hon ouvo - ous hon de -

chol bes yisro - el ko dom avouhon di visch - mayoh ve - i - m'rou amen ye - he schelomo rabbo min schemayo vechayim ole - nou ve -

chol bes yisro - el ko dom avouhon di visch - mayoh ve - i - m'rou amen ye - he schelomo rabbo min schemay o vechayim ole - nou ve -

chol bes yisro - el ko dom avouhon di visch - mayoh ve - i - m'rou amen ye - he schelomo rabbo min schemayo vechayim ole - nou ve -

Cres.

al kolyisro - el vi - m'rou amen o - seh scholom bim - ro - mov hou yaaseh scholomo - le - nou val kolyis - ro - el vi - m'rou amen

al kolyisro - el vi - m'rou amen val kolyis - ro - el vi - m'rou amen

al kolyisro - el vi - m'rou amen val kolyis - ro - el vi - m'rou amen

p *Cres.* *f*

שחרית לשבת ויום טוב

79

SORTIE DU SÉFER. (Livre de la Loi)

TC. 25. **Largo.** *Chœur.* *le chasan seul.*

SOPRANO.
Va - yehi bin - so - a ho - o - ron va - yo - mer mo - scheh kounoh ado - noi

TENOR.
Va - yehi bin - so - a ho - o - ron va - yo - mer mo - scheh

BASSE.
Va - yehi bin - so - a ho - o - ron va - yo - mer mo - scheh

ORGUE.

Tutti **Rall.**

SOPRANO.
v'yo - fou tzou - o - yeve - cho v'yo - nou - sou m'san - e - cho mi - bo - ne - cho ki mi - tzi -

TENOR.
v'yo - fou tzou - o - yeve - cho v'yo - nou - sou m'san - e - cho mi - bo - ne - cho ki mi - tzi -

BASSE.
v'yo - fou tzou - o - yeve - cho v'yo - nou - sou m'san - e - cho mi - bo - ne - cho ki mi - tzi -

ORGUE.

SOPRANO.
-yon tei - tzei so - roh ou - devar a do - noi mi - rou - scho - la - yim

TENOR.
-yon tei - tzei so - roh ou - devar a do - noi mirouscho - la - yim

BASSE.
-yon tei - tzei so - roh ou - devar a do - noi mirouscho - la - yim

ORGUE.

ואני תפילתי

Andantino.

Chœur

SOPRANOS. *p* Va-ani sefil-lo - si lechoado noi eis ro - tzon e-lohim berov chasdecho a-neini beemes

TENOR. *p* Va-ani sefil-lo - si lechoado noi eis ro - tzon e-lohim berov chasdecho a-neini beemes

BASSE. *p* Va-ani sefil-lo - si lechoado noi eis ro - tzon e-lohim berov chasdecho a-neini beemes

ORGUE *p*

yischecho va-ani sefil-lo - si lechoadonoi eis ro - tzon e-lohim berov chasdecho a-neini beemes yisch

yischecho va-ani sefil-lo - si lechoadonoi eis ro - tzon e-lohim berov chasdecho a-neini beemes yisch

yischecho va-ani sefil-lo - si lechoadonoi eis ro - tzon e-lohim berov chasdecho a-neini beemes yisch

-e-cho va-ani sefil-lo - si lechoadonoi eis ro - tzon e-lohim berov chasdecho a-neini beemes yischecho

-e-cho va-ani sefil-lo - si lechoadonoi eis ro - tzon e-lohim berov chasdecho a-neini beemes yischecho

-e-cho va-ani sefil-lo - si lechoadonoi eis ro - tzon e-lohim berov chasdecho a-neini beemes yischecho

ברוך שנתן

All^o moderato.

Chœur.

SOPRANOS. Bo-rouch-sche - no - san to - roh le - ammo yis-ro - eil bik - dou - scho - so

TENOR. Bo-rouch-sche - no - san to - roh le - ammo yis-ro - eil bik - dou - scho - so

BASSE. Bo-rouch-sche - no - san to - roh le - ammo yis-ro - eil bik - dou - scho - so

ORGUE.

Récit. רב

CHASAN. Ga-delou la-do - noï it - ti ou-ne romemoh sche-mo ya - - - chla-dov

Moderato

Pendant la marche.

Chœur

1^{re} SOPRANO. ve-ha-ghévouroh vehat - tife-res ve-hannetzach ve-ha - hod ve.

2^{me} SOPRANO. L'choa-do-noï ha-ghédoullouh ve-ha-ghévouroh vehat - tife-res ve-hannetzach ve-ha - hod ve.

TENOR. ve-ha-ghévouroh vehat - tife-res ve-hannetzach ve-ha - hod ve.

BASSE. L'choa-do-noï ha-ghédoullouh ve-ha-ghévouroh vehat - tife-res ve-hannetzach ve-ha - hod ve.

ORGUE.

Cres.

le chasan seul.

hanne-tzach veha - hod ouvo-o - retz le-choa-do-noï

hanne-tzach veha - hod ki chol ba - scho - mayim ou - vo - o - retz.

hanne-tzach veha - hod ouvo-o - retz

hanne-tzach veha - hod ki chol ba - scho - mayim ou - vo - o - retz

Tutti. *Cres.*

hamam - loucho vhammisnasse lechol le - rosch vhammisnasse lechol le - rosch

vhammisnasse lechol le - rosch vhammisnasse lechol le - rosch romemou ado - noï e lohenou

vhammisnasse lechol le - rosch vhammisnasse lechol le - rosch

vhammisnasse lechol le - rosch vhammisnasse lechol le - rosch romemou ado - noï e lohenou

pp

vhishta - chavou la - hadom raghlov ko - dosch hou ko - dosch hou

vhishta - chavou la - hadom raghlov ko - dosch hou ko - dosch hou romemou ado - noï e -

vhishta - chavou la - hadom raghlov ko - dosch hou ko - dosch hou

vhishta - chavou la - hadom raghlov ko - dosch hou ko - dosch hou romemou ado - noï e -

le chasan seul *Tutti.*

lehar kodscho ki kodosch ki kodosch ki ko - dosch ado - noï e lohe - nou

lo - henou vhishtachavou lehar kod - scho ki ko - dosch ado - noï e lohe - nou

lehar kodscho ki ko - dosch ado - noï e lohe - nou

lo - henou vhishtachavou lehar kod - scho ki ko - dosch ado - noï e lohe - nou

וימלא משאלותינו (Exauce nos vœux.)

Lento

No. 26.

Chœur.

SOPRANOS.

TENORS.

BASSES.

Vi-malle misch_a-lo-se - nou be - mit-toh to-yoh ye-schou-oh ve-fa - cha - mim
 misch_a-lo-se - nou bé - mit-toh to-yoh ye-schou-oh ve-ra - cha - mim

Tempo di marcia.

שאו שערים. (Psaume 24.)

No. 27.

Chœur.

SOPRANOS.

TENORS.

BASSES.

ORGUE

So-ou sche - o-rim ro - schechem vehinnos - ou pische o - lom vo - yo - vo
 So-ou sche - o-rim ro - schechem vehinnos - ou pische o - lom me -
 So-ou sche - o-rim ro - schechem vehinnos - ou pische o - lom me -

melech ha - ko - vod a-do - noi is-sous ve-ghibbor
 -lech ha - ko - vod a-do - noi is-sous ve-ghibbor a-do-
 -lech ha - ko - vod mi - seh melech ha - ko-vod a-do - noi is-sous ve-ghibbor a-do-
 se-ou se-ou seousche
 -noi ghib - bor mil - cho - moh se - ou seou sche
 -noi ghib - bor mil - cho - moh se - ou seou sché

se-ou se-ou seousche
 -noi ghib - bor mil - cho - moh se - ou seou sche
 -noi ghib - bor mil - cho - moh se - ou seou sché

-o - rim ro - schechem ou - se - ou pische o - lom ve - yo - vo me - lech ha - ko -
 -o - rim ro - schechem ou - se - ou pische o - lom me - lech ha - ko -
 -o - rim ro - schechem ou - se - ou pische o - lom me - lech ha - ko -

-vod a - do - noi tzevo - os hou me - lech ha - ko -
 -vod a - do - noi tzevo - os hou me - lech ha - ko -
 -vod mi hou - seh melech ha - ko vod adonoi tzevo - os hou melech hou me - lech ha - ko -

-vod hou melech ha - ko - vod hou melech ha - ko - vod hou melech ha - ko - vod se - loh
 -vod hou melech ha - ko - vod hou melech ha - ko - vod hou melech ha - ko - vod se - loh
 -vod hou melech ha - ko - vod ha - ko - vod hou melech ha - ko - vod se - loh

אנעים זמירות. (Cantique.)

מ. 28.

Andantino.

SOPRANOS. *Soli.*
 An_im se - miros ve - schi - rim eerogh ki e - le_cho naf - schi saa - rogh

TENOR.
 An_im se - miros ve - schi - rim eerogh ki e - le_cho naf - schi saa - rogh

BASSE.
 An_im se - miros ve - schi - rim eerogh ki e - le_cho naf - schi saa - rogh

ORGUE.

Choeur.
 naf_schi chom - doh be - tzel yo - de_cho lo da_as kol ros so - de - - cho

naf_schi chom - doh be - tzel yo - de_cho lo da_as kol ros so - de - - cho

naf_schi chom - doh be - tzel yo - de_cho lo da_as kol ros so - de - - cho

Soli.
 na - de dab - bri bich - vo - de - cho ho - meh lib - bi el do - de - cho

mi - de dab - bri bich - vo - de - cho ho - meh lib - bi el do - de - cho

ho - meh lib - bi el do - de - cho

Chœur.

al ken a - dab-ber-be - cho nisch - bo - dos v'schimcho a - chabbet b'schire yedi - dos

al ken a - dab-ber-be - cho nisch - bo - dos v'schimcho a - chabbet b'schire yedi - dos

v'schimcho a - chabbet b'schire yedi - dos

Soli

asapp'rou ke - vod - cho v'lo re-i - si - cho adamcho a - chan - cho v'lo ye-daa - ti - cho

asapp'rou ke - vod - cho v'lo re-i - si - cho adamcho a - chan - cho v'lo ye-daa - ti - cho

asapp'rou ke - vod - cho v'lo re-i - si - cho adamcho a - chan - cho v'lo ye-daa - ti - cho

b'jad ne - vi - a - cho b'sod a - vo - de - cho di - mi - so ha - dar ko - vod ho - de - cho

b'jad ne - vi - a - cho b'sod a - vo - de - cho di - mi - so ha - dar ko - vod ho - de - cho

b'jad ne - vi - a - cho b'sod a - vo - de - cho di - mi - so ha - dar ko - vod ho - de - cho

Les autres versets de la même manière.

מוסף לראש השנה
OFFICE DU JOUR DU NOUVEL AN.

№. 29.
SOPRANOS.
Chœur.
Lento.
TENORS.
BASSES.
ORGUE.

Sochre-nou la - cha - yim me-lech chofetz bacha - yim me-lech chofetz ba-cha - yim

Sochre-nou la - cha - yim me-lech chofetz bacha - yim me-lech chofetz ba-cha - yim

Sochre-nou la - cha - yim me-lech chofetz bacha - yim me-lech chofetz ba-cha - yim

Solo *Tutti*

Soli.

vcho-seve-nou be-se - fer ha-cha - yim le-ma - a-ne-cho - e -

vcho-seve-nou be-se - fer ha-cha - yim le-ma - a-ne-cho - e -

vcho-seve-nou be-se - fer ha-cha - yim le-ma - a-ne-cho - e -

Cres *ppp*

-lo-him cha - yim me-lech o - ser oumo - schi - a oumo - ghen

-lo-him cha - yim cha - yim me-lech o - ser oumo - schi - a oumo - ghen

-lo-him cha - yim me-lech o - ser oumo - schi - a oumo - ghen

ppp

מלך עליון (Roi suprême.)

№ 30. *Allegretto*
Chœur.

1^{re} SOPRANO. La - a - de ad yim - loch me - lech el - yon Ghib - bor le -

2^{me} SOPRANO. La - a - de ad yim - loch me - lech el - yon

ALTO. La - a - de ad yim - loch me - lech el - yon

CONTRALTO. La - a - de ad yim - loch me - lech el - yon

ORGUE

1^{re} BASSE.

2^{me} BASSE.

DC%

ho - kim gho - ser ou - me - kim gho - leh a - mou - kim

ghib - bor le - ho - kim gho - ser ou - me - kim gho - leh a - mou - kim

gho - leh a - mou - kim

gho - leh a - mou - kim

DC%

Soli. **DC%**

hamn'dabber bitz - do - koh hal - lo - vesch tze - do - koh hammaa - sin tzo - koh

bitz - do koh tze - do - koh hammaa - sin tzo - koh

hammaa - sin tzo - koh

hammaa - sin tzo - koh

DC%

[illegible]

Soli.

The musical score is written for five staves. The first four staves are vocal parts, and the fifth is a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamics include 'f' (forte) and 'pp' (pianissimo). The lyrics are 'Tov scho - chen ad tou - vo lo - ad tip_pach scheme ad'. The score ends with a 'D.C.' (Da Capo) instruction.

Tov scho - chen ad tou - vo lo - ad tip_pach scheme ad

Tov scho - chen ad tou - vo lo - ad tip_pach scheme ad

Tov scho - chen ad tou - vo lo - ad tip_pach scheme ad

Tov scho - chen ad tou - vo lo - ad tip_pach scheme ad

f *pp* *D.C.*

Soli.
 Kas_salmoh o-teh or kol me o-re or kabbir ve no-or
 Kas_salmoh o-teh or kol me o-re or kabbir ve no-or
 Kas_salmoh o-teh or kol me o-re or kabbir ve no-or kabbir ve no-or
 Kas_salmoh o-teh or kol me o-re or kabbir ve no-or kabbir ve no-or
 p

melech o - lo - mim m'fa-neach ne-e - lo - mim me-si - ach il - mim

melech o - lo - mim m'fa-neach ne-e - lo - mim me-si - ach il - mim

melech o - lo - mim m'fa-neach ne-e - lo - mim me-si - ach il - mim me-si - ach il - mim

melech o - lo - mim m'fa-neach ne-e - lo - mim me-si - ach il - mim me-si - ach il - mim

p

D.C. %

So - vel ha - kol sov oumval - leh kol so - ker ha - kol ha - kol

So - vel ha - kol oumval - leh kol so - ker ha - kol

so - ker ha - kol ha - kol

so - ker ha - kol ha - kol

p *ff*

D.C. %

po - deh oumo - os oumo - os

po - deh oumo - os oumo - os

Pe - e - ro - os po - al yemi - no to - os po - deh oumo - os oumo - os

Pe - e - ro - os to - os po - deh oumo - os oumo - os

p *ff*

D.C. %

K'do - schov la-hav ko - re me - ra-hav ko - rov le - ko - re-ov be-

- a - - hav Sche - noh en le - fo - nov sche - ket bif - - ni - nov

Chœur.
sche - vach tov be - matz fou - nov La - ade ad yimloch melech el - yon

Lento.
Chasan.

Chœur.

TENORS.

BASSES.

ORGUE.

 $\cdot R\pi.$

Chœur.

Soli.

Soprano Solo. *Choeur.* *Solo.* *Choeur.* *Rall.*

ki lo yis-kou yis - kou ve - necho bad - din ve - cho! bo - e - o - lom taa -

ki lo yis-kou ve - necho bad - din ve - cho! bo - e - o - - -

ki lo yis-kou ve - necho bad - din ve - cho! bo - e - o - lom taa -

pp *Cres.* *pp* *ff*

- vir le - fo - ne - cho kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron

- - - lom kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron

- vir le - fo - ne - cho kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron kiv'ne mo - ron

p *f* *p* *f*

k'va - ko - ras ro - e e - dro maavir tzo - no ta - chas schivto ken taa - vir vesis -

k'va - ko - ras ro - e e - dro maavir tzo - no ta - chas schivto ken taa - vir vesis -

k'va - ko - ras ro - e e - dro maavir tzo - no ta - chas schivto ken taa - vir vesis -

Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment staff. The lyrics are: *por ve-sim-neh vesif - kod ne - fesch kol chāi v'sach - toch kitz - voh le-chol be-*

Three vocal staves and a piano accompaniment staff. The lyrics are: *ri - - - yoh v'sich - - - tov es ghe - sar di - - - nom*. A *Ritard.* marking is above the first vocal staff.

ותשובה (La pénitence.)

Score for a choir (Soprano, Tenor, Basses) and organ. The tempo is *Andante*. The lyrics are: *Ou-séschouveh ou-sefil - loh ou-tzedo - koh maavi-rin es ro-a haghe-se - roh*. The organ part is marked **ORGUE.**

כי כשמוך (Ta gloire égale ton nom.)

Grave.
Chœur.

TC.33.
SOPRANOS.
Ki keschime.cho ken tehil - lo - se - cho ko.schelh lich.os ve - no.ach le.

TENOR.
Ki keschime.cho ken tehil - lo - se - cho ko.schelh lich.os ve - no.ach le.

BASSES.
Ki keschime.cho ken tehil - lo - se - cho ko.schelh lich.os ve - no.ach le.

ORGUE.

Rall. *in tempo.*

-rat - tzos ki lo sachpotz b'mos ham_mes ki im be.schouvo middar ko.ve.

-rat - tzos ki lo sachpotz b'mos ham_mes ki im be.schouvo middar ko.ve.

-rat - tzos ki lo sachpotz b'mos ham_mes ki im be.schouvo middar ko.ve.

Rall. *in tempo.*

Cres.

-cho - yoh vad yom mo.so te.chakkeh lo im yo - schouv mi - yad te.ka.be.

-cho - yoh vad yom mo.so te.chakkeh lo a yo - schouv mi - yad te.ka.be.

-cho - yoh vad yom mo.so te.chakkeh lo im yo - schouv mi - yad te.ka.be.

Cres. *f*

-lo im yo - schouv im yo - schouv im yo - schouv mi - yad te.ka-be - lo

-lo im yo - schouv im yo - schouv im yo - schouv mi - yad te.ka-be - lo

-lo im yo - schouv im yo - schouv im yo - schouv mi - yad te.ka-be - lo

pp.

Solo. *Choeur.* *Solo.* *Choeur.*

e - mes e - mes e - me e - mes ki at.toh yo - tze - rom v'at - toh yo - de - a yitz - -

e - mes e - mes ki at.toh yo - tze - rom yo - de - a yitz - -

e - mes e - mes ki at.toh yo - tze - rom v'at - toh yo - de - a yitz - -

ff

-rom bo - sor vo - dom bo - sor vo - dom

-rom bo - sor vo - dom bo - sor vo - dom

-rom ki hem bo - sor vo - dom ki hem bo - sor bo - sor vo - dom

p *pp*

ואתה הוא מלך. (Tu es Roi.)

Con moto.

Chœur.

№. 34.

SOPRANOS.

V'at - toh hou me - lech el chai ve - ka - - yom

TENOR.

V'at - toh hou me - lech el chai ve - ka - - yom

BASSE.

V'at - toh hou me - lech el chai ve - ka - - yom

ORGUE.

איך קעבט. (Ton existence n'a pas de limites.)

Allegretto.

Chœur.

№. 35.

SOPRANOS.

En kitz - voh lischno - se - cho v'en ketz le - o - rech yo -

TENOR.

En kitz - voh lischno - se - cho v'en ketz le - o - rech yo -

BASSE.

En kitz - voh lischno - se - cho v'en ketz le - o - rech yo -

ORGUE.

Cres.

- me - - - - - cho v'en le - scha - ar markevos le.

- me - - - - - cho v'en le - scha - ar markevos le.

- me - - - - - cho v'en le - scha - ar markevos le.

Rall.

vo-de-cho v'en lefo-resch v'en lefo-resch i-lom scheme-cho v'en v'en v'en —

vo-de-cho v'en lefo-resch v'en lefo-resch i-lom scheme-cho v'en v'en v'en —

vo-de-cho v'en lefo-resch v'en lefo-resch i-lom scheme-cho v'en v'en v'en —

Rall.

Tempo 1^o

— veen le-foresch veen le-foresch illoum sche-me-cho schim-cho no-eh loch schim-cho

— veen le-foresch veen le-foresch illoum sche-me-cho schim-cho no-eh loch schim-cho

— veen le-foresch veen le-foresch illoum sche-me-cho schim-cho no-eh loch schim-cho

f in tempo

Cres.

no-eh loch v'at-toh no-eh lischme-cho v'at-toh no-eh lischme-cho ousche

no-eh loch v'at-toh no-eh lischme-cho v'at-toh no-eh lischme-cho ousche

no-eh loch v'at-toh no-eh lischme-cho v'at-toh no-eh lischme-cho ousche

Cres.

_ni' nou ko - ro - so bishme - cho ko-ro - so ko-ro - so ko-ro - so bishme - cho
 _me nou ko - ro - so bishme - cho ko-ro - so ko-ro - so ko-ro - so bishme - cho
 _me - nou ko ro - so bishme - cho ko-ro - so ko-ro - so ko-ro - so bishme - cho

עשה למען שמך (Pour la gloire de ton nom.)

Andante.

Soli.

TC. 36.

SOPRANOS.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

A - seh lemaan schim - cho v'kaddesch es schimcho al mak-di - sche sche-me -
 A - seh lemaan schim - cho v'kaddesch es schimcho al mak-di - sche sche-me -
 A - seh lemaan schim - cho v'kaddesch es schimcho al mak-di - sche sche-me -

_cho k'sod si-ach sar - fe kodesch hammakdi - schim schimcho do-re maa-
 _cho k'sod si-ach sar - fe kodesch hammakdi - schim schimcho do-re maa-
 _cho k'sod si-ach sar - fe kodesch ko-desch hammakdi - schim schimcho ba - ko - desch do-re maa-

- loh im dore mat - toh ko - re im oum - schal - schim b'schillousch ke -

- loh im dore mat - toh ko - re im oum - schal - schim b'schillousch ke -

- loh im dore mat - toh ko - re im oum - schal - schim oumschalschim b'schillousch ke -

Tutti.

- dou - scho ba - kodesch b'schillousch ke - dou - scho ba - kodesch ka - ko - souv al yad nevi - a -

- dou - scho ba - kodesch b'schillousch ke - dou - scho ba - kodesch ka - ko - souv al yad nevi - a -

- dou - scho ba - kodesch ba - kodesch b'schillousch ke - dou - scho ba - kodesch ba - ko - desch ka - ko - souv al yad nevi - a -

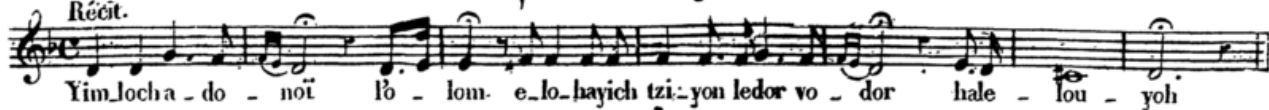
- cho v'koro seh el seh ve - o - mar ko - dosch ko - dosch ko - dosch

- cho v'koro seh el seh ve - o - mar ko - dosch ko - dosch ko - dosch

- cho v'koro seh el seh ve - o - mar ko - dosch ko - dosch ko - dosch

№. 37.
CHASAN.

Récit.



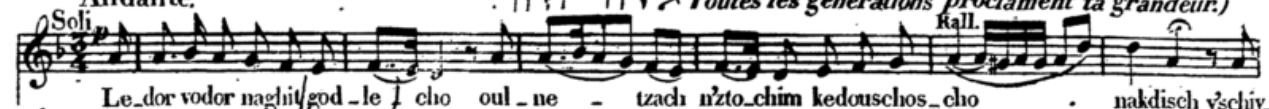
№. 38.
CHASAN

Andante.

לְדוֹר וָדוֹר (Toutes les générations proclament ta grandeur.)

SOPRANOS.

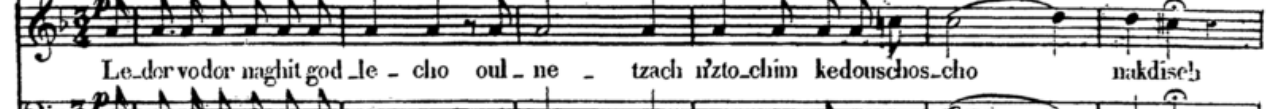
CHASAN



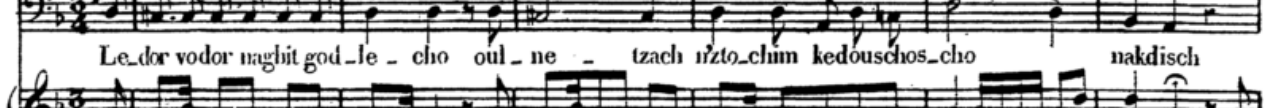
SOPRANOS.



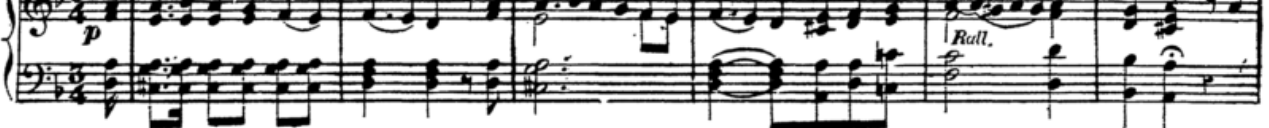
TENOR.



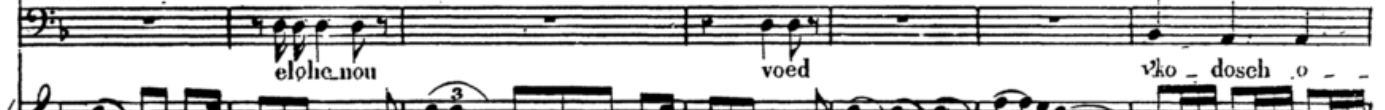
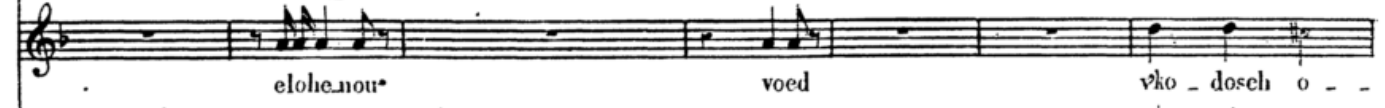
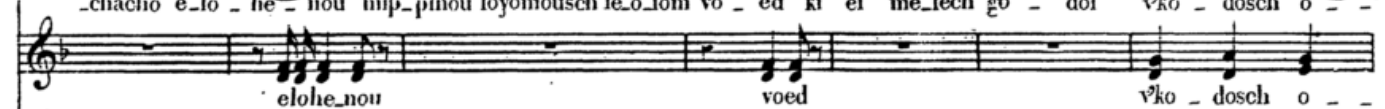
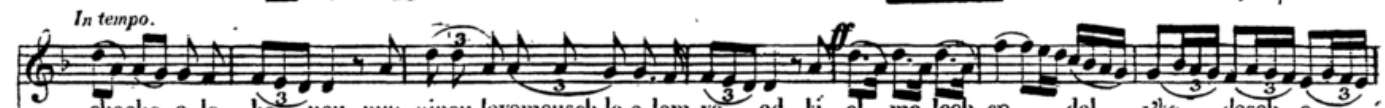
BASS.



ORGUE.

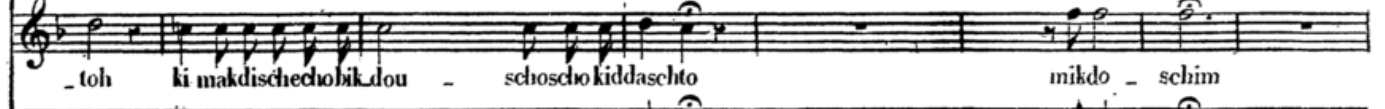
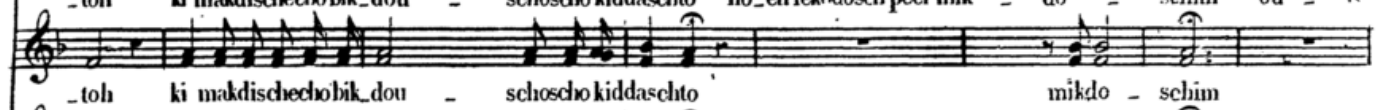


In tempo.



Cres.

Rit.



In tempo.

-che yis - kaddasch schüncho a - don'elo - he - nou al yisro - el am - me_cho ve - al y'rouschola yim i -

al yisro - el am - me_cho ve - al y'rouschola yim i -

al yisro - el am - me_cho ve - al y'rouschola yim i -

al yisro - el am - me_cho ve - al y'rouschola yim i -

p In tempo.

Rit. In tempo.

-re - cho veal tzi - yon mischkan kevo - decho ve - al mal - chous bes do - vid meschi - che - cho ve -

-re - cho veal tzi - yon mischkan kevo - decho malchous meschi checho

-re - cho veal tzi - yon mischkan kevo - decho malchous meschi checho

-re - cho veal tzi - yon mischkan kevo - decho malchous meschi checho

Rit.

-al mecho - ne - cho v'he - cho - le - cho

v'he - cho - le - cho ve al mecho - ne - cho v'hecho - cho v'hecho -

v'he - cho - le - cho ve al mecho - ne - cho v'hecho - cho v'hecho -

v'he - cho - le - cho ve al mecho - ne - cho v'hecho - cho v'hecho -

In tempo.

od yiskor lo - nou ahavas e - son a - do - ne - nou ou - va - ben hanee - -
 -cho od yiskor lonou a - ha - vas e - son ado - ne - nou ou - va - ben han nee - -
 -cho ve - hecholecho od yiskor lonou a - ha - vas e - son ado - ne - nou ou - va - ben han nee - -
 -cho ve - hecholecho od yiskor lonou a - ha - vas e - son ado - ne - nou ou - va - ben han nee - -

In tempo.

kad yasch - bis me - da - yne nou ou - vischous hat - tom yo - tzi o - -
 -kad yasch - bis me - da - ye - ne - nou ou - vischous hat - tom
 -kad yasch - bis me - da - ye - ne - nou ou - vischous hat - tom
 -kad yasch - bis me - da - ye - ne - nou ou - vischous hat - tom

-yom le - tze - - dek di - ne - nou ki kodosch ha - yom la - do - ne - nou
 yo - tzi o - yom di - ne - nou ki ko - dosch hayom la - do - ne - nou la -
 yo - tzi o - yom di - ne - nou ki ko - dosch hayom la - do - ne - nou la -
 yo - tzi o - yom di - ne - nou ki ko - dosch hayom la - do - ne - nou la -

Rit. ad lib. *in tempo.*

be - en melitz yo - scher | m'oul | ma - ghid pe - scha ta - ghid le -

-done nou la - done nou m'oul ma - ghid pe - scha

-done nou la - done nou m'oul ma - ghid pe - scha

-done nou la - done nou m'oul ma - ghid pe - scha

Rit. ad lib. *in tempo.*

Cres.

-yaa - kov de - var chok ou - misch - pot ve - tzadekenou | amisch - pot ho - oches be - yad mid - das misch - pot

I'yaakov oumisch - pot be - yad mid - das misch - pot

I'yaakov oumisch - pot be - yad mid - das misch - pot

I'yaakov oumisch - pot be - yad mid - das misch - pot

Cres.

№. 39. *Andante animato.* *Chasan et Chœur.* הבוחן (O toi qui sondes les cœurs.)

SOPRANOS. Hab - bo - chen ou vodek ghinise nis - toros hag - go - el min

TENORS. ou - vodek ghinise nis - toros min

BASSES. ou - vodek ghinise nis - toros min

ORGUE. *pp* *pp*

Chasan.

Recit.

mo-fes ou - fo-deh misch-schachas *haddon yechi - di I'vo-e o - lom

mo-fes ou - fo-deh misch-schachas I'vo-e o - lom

mo-fes ou - fo-deh misch-schachas I'vo-e o - lom

*Choeur**In tempo.**Chasan*

Recit.

he - - ho - gati b'e - - he-yeh a-scher e-heyeh havadaï schemo ken tehi-leso

b'e - - he-yeh a-scher e-heyeh

b'e - - he-yeh a-scher e-heyeh

Choeur.

ha - - so - cher I'nas - - ki - rov to - vos sich - ro - nos

I'nas - - ki - rov to - vos sich - ro - nos

I'nas - - ki - rov to - vos sich - ro - nos

Recit.

Ha - cho - sech cha - - yim I'chof - - chai

Chœur

hat - - - tov ou me - tiv lo - ro - im vla - to - vim
 hat - - - tov ou me - tiv lo - ro - im vla - to - vim
 hat - - - tov ou me - tiv lo - ro - im vla - to - vim

Répit.

Haccol yo - chol v'chole - lom ya - chad hal - lon bese - - - ser b'zel - - - schad - dai

Più lento.

Hamamlich m'lo - chim v'lo ham'lou - choh han - - - nohegh b'chas - - - do
 Hamamlich m'lo - chim v'lo ham'lou - choh han - - - nohegh b'chas - - - do
 Hamamlich m'lo - chim v'lo ham'lou - choh han - - - nohegh b'chas - - - do
 Hamamlich m'lo - chim v'lo ham'lou - choh han - - - nohegh b'chas - - - do

Più lento.
*Chasan**Animé.*

kol - - - dor - - - has - so - - vel ouma - a - lim a - yin mis - sorrerim
 kol - - - dor
 kol - - - dor ouma - a - lim a - yin mis - sorrerim
 kol - - - dor ouma - a - lim a - yin mis - sorrerim

Soprano Solo. *Solfies.* *Soll.*

ho - el - yon ve - e - no el ye - re - ov
ve - e - no el ye - re - ov

Choeur: *Chasan.* *Choeur*

haposeach pischo l'do - f'ke l'do - f'ke bise - schouvol
haposeach pischo l'do - f'ke l'do - f'ke bise - schouvol
haposeach pischo l'do - f'ke l'do - f'ke bise - schouvol
haposeach pischo l'do - f'ke l'do - f'ke bise - schouvol

Chasan ad lib. *Tempo I.*

Hatzofeh loroscho ve - chofetz be - hitzodko laktzar besa - am ouma - a - - rich af
Ho - ra - choum ou - makdim rachanim lo - roghes ha - scho - veh ou - maschveh koton v'godol
ou - makdim rachanim lo - roghes ou - maschveh koton v'godol
ou - makdim rachanim lo - roghes ou - maschveh koton v'godol

עלינו (Profession de foi.)

No. 40.

Adagio.

SOPRANOS.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

O - le - nou I'schabeach laa - don hakol lo - ses ghedoulah leytzer be - reschis schelo oso - nou ke.

O - le - nou I'schabeach laa - don hakol lo - ses ghedoulah leytzer be - reschis schelo oso - nou ke.

O - le - nou I'schabeach laa - don hakol lo - ses ghedoulah leytzer be - reschis schelo oso - nou ke.

-go - ye hoa - ro - tzos vlo so - monou kemischpechos ho - ado - moh kemischpechos kemischpechos ho - a - do - moh.

-go - ye hoa - ro - tzos vlo so - monou kemischpechos ho - ado - moh kemischpechos kemischpechos ho - a - do - moh.

-go - ye hoa - ro - tzos vlo so - monou kemischpechos ho - ado - moh kemischpechos kemischpechos ho - a - do - moh.

Récit.

Schel - lo som chelkenou ko - hem

ve - go - ro - le - nou ke - chol ha - mo - nom

ve - go - ro - le - nou ke - chol ha - mo - nom

ve - go - ro - le - nou ke - chol ha - mo - nom

הורם מה שיאמרו (Invocation.)

Andante.
♩. 44. *Soli. Dolce.* *Rall.*
CHASAN.
 Horom mah scheyonirou ha-vi-nem mah schedaberou ha-schivem mah scheyischa lou ya-dem heach yefo-e-rön
ALTO.
TENOR.
BASSE.
ORGUE.

in tempo.
 bor ponecho yhal-lechoun berech-lecho yich-le-oun amcho befillem yevo-re-choun ouni birchos pi-cho
ORGUE.

Rall. *in tempo.*
 koulom yisbor'choun amcho le-fonecho yaa-viroum v'lecin batovech ya-avoroun e-ne amcho hom telou-yos ve-e-
ORGUE.

_neliem lecho meyach los go schim moul aron hakkodesch be emoh leschakech kaas voche moh veamcho. inshivim
 o som kacho - moh veat - toh min haschoma - yim tashkichi o - som le ra - che - moh a yin no -
 _sim lecho laschoma - yim lev schofchim nochechoch kama - yim vat toh tisch ma min haschoma - yim

Rit.

mp

mp

mp

Rit.

היום הרת עולם (Aujourd'hui Dieu juge le monde.)

Lento.

Chœur

№. 42.

SOPRANOS.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Ha-yom ha-ras o-lom ha-yom ya amid bamischpot kol yetzoure o-lo-min im kevo-nim im ka-a-

Ha-yom ha-ras o-lom ha-yom ya amid bamischpot kol yetzoure o-lo-min im kevo-nim im ka-a-

Ha-yom ha-ras o-lom ha-yom ya amid bamischpot kol yetzoure o-lo-min im kevo-nim im ka-a-

-vo-dim im kevo-nim rachamenou Krachem ov al bonim v'im ka-a-vo-dim e-ne-nou lecho telou-

-vo-dim im kevo-nim rachamenou Krachem ov al bonim v'im ka-a-vo-dim e-ne-nou lecho telou-

-vo-dim im kevo-nim rachamenou Krachem ov al bonim v'im ka-a-vo-dim e-ne-nou lecho telou-

Cres.

Soli.

Chœur.

Soli.

Chœur.

Rall.

-yos ad schette-chenenou ve-sotzi ko-or mischpote-nou o-yom o-yom ko-dosch ko-dosch

-yos ad schette-chenenou ve-sotzi ko-or mischpote-nou o-yom o-yom ko-dosch ko-dosch

-yos ad schette-chenenou ve-sotzi ko-or mischpote-nou o-yom o-yom ko-dosch ko-dosch

Cres.

Rall.

היום תאמננו (Accorde-nous aujourd'hui ta bénédiction.)

№. 43. *Moderato.* *Soli.* *Chœur.*

SOPRANOS. Ha - - yom te - am - m'tze - nou ha - - yom te - vo - r'che - nou

TENORS. Ha - - yom te - am - m'tze - nou ha - - yom te - vo - r'che - nou

BASSE. Ha - - yom te - am - m'tze - nou ha - - yom te - vo - r'che - nou

ORGUE. *f*

Soli *Plus lent.* *Chœur.* *Chasan.*

ha - yom te - gad - lenou ha - yom tidreschenou! to - voh ha - yom techad - escho - le - nou schenoh tovoh

ha - yom tovoh

ha - yom tovoh

Plus lent.

Chœur. *Rall.*

ha - yom tischna schavo - senou hayom tekabbel be - rachimim ouvrotzon es tefi - lose - nou

tischna schavo - senou es tefi - lose - nou

tischna schavo - senou es tefi - lose - nou

Rall.

קדיש (Sanctification.)

No. 44.

Andante.

CHASAN
et Soli.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Yis - gad - dal v'yis - kad - dasch sche - meh rab - bo Bol - mo di - v'ro chi - rou - seh

Yis - gad - dal v'yis - kad - dasch sche - meh rab - bo Bol - mo di - v'ro chi - rou - seh

Yis - gad - dal v'yis - kad - dasch sche - meh rab - bo Bol - mo di - v'ro chi - rou - seh

p

Cres.

v'yamlich ma - l'chouseh be - cha - ye - chon ouv - yo - me - chon ouv'cha - ye d'chol bes yis - ro - el baa -

v'yamlich ma - l'chouseh ouv - yo - me - chon bes yis - ro - el baa -

v'yamlich ma - l'chouseh ouv - yo - me - chon bes yis - ro - el baa -

v'yamlich ma - l'chouseh ouv - yo - me - chon bes yis - ro - el baa -

Cres.

-go - - lo ouvis - man ko - riv vi - - - u'rou a - men

-go - - lo ouvis - man ko - riv

-go - - lo ouvis - man ko - riv

-go - - lo ouvis - man ko - riv

Cres.

yis - bo - rach v'yis chab - bach ve - yis - po - - ar v'yis - - - ro - mam v'yis - -

yis - bo - rach v'yis chab - bach ve - yis - po - - ar v'yis - - - ro - mam v'yis - -

yis - bo - rach v'yis chab - bach ve - yis - po - - ar v'yis - - - ro - mam v'yis - -

yis - bo - rach v'yis chab - bach ve - yis - po - - ar v'yis - - - ro - mam v'yis - -

p *Cres.*

In tempo.

-nas - se v'yis - had - dar v'yis - al - - leh v'yis - hal - lol sche -

-nas - se v'yis - al - leh v'yis - hal - lol sche -

-nas - se v'yis - al - leh v'yis - hal - lol sche -

-nas - se v'yis - al - leh v'yis - hal - lol sche -

In tempo.

-meh de - kou - d'scho b'rich

-meh de - kou - d'scho b'rich

-meh de - kou - d'scho b'rich

-meh de - kou - d'scho b'rich

hou l'e - lo min kol bircho - so veschiro - so touschbecho - so ve -

hou l'e - lo min kol bircho - so veschiro - so touschbecho - so ve -

hou l'e - lo min kol bircho - so veschiro - so touschbecho - so ve -

hou l'e - lo min kol bircho - so veschiro - so touschbecho - so ve -

Récit Chasan. *In tempo.*

-nechemo - so da a - miron be o - p'mo ve i - m'rou a - men tis - kab - bel tze - los - hon

-nechemo - so tis - kab - bel tze - los - hon

-nechemo - so tis - kab - bel tze - los - hon

-nechemo - so tis - kab - bel tze - los - hon

ad lib.

Récit Chasan.

ouvo - ous - hon d'chol bes yisro - el kodom a - vouton divischma - yo

ouvo - ous - hon d'chol bes yisro - el

ouvo - ous - hon d'chol bes yisro - el

ouvo - ous - hon d'chol bes yisro - el

ad lib.

In tempo.

vi - m'rou amen y'he schelomo rab - bo min schema - yoh v'cha - yim o - le - nou ve - al kol yisro - el

y'he schelomo rab - bo min schema - yoh v'cha - yim o - le - nou ve - al kol yisro - el

y'he schelomo rab - bo min schema - yoh v'cha - yim o - le - nou ve - al kol yisro - el

y'he schelomo rab - bo min schema - yoh v'cha - yim o - le - nou ve - al kol yisro - el

In tempo.

Rall.

vi - m'rou amen o - seh scho - lom bim - ro - mov hou

vi - m'rou amen o - seh scho - lom bim - ro - mov hou

vi - m'rou amen o - seh scho - lom bim - ro - mov hou

vi - m'rou amen o - seh scho - lom bim - ro - mov hou

Rall.

ya - asch scho - lom o - le - nou val kol yis - ro - el v'imrou a - men

ya - asch scho - lom o - le - nou val kol yis - ro - el v'i m'rou a - men

ya - asch scho - lom o - le - nou val kol yis - ro - el v'i m'rou a - men

ya - asch scho - lom o - le - nou val kol yis - ro - el v'i m'rou a - men

קדיש (Sanctification.)

No. 45.

Moderato.

CHASAN.

Yisgaddal ve-yiskaddasch sch'meh rabbo b'ol - mo di-vro chit'ouseh v'yan - lich malchouseh

TENOR.

Yisgaddal ve-yiskaddasch sch'meh rabbo b'ol - mo di-vro chit'ouseh v'yan - lich malchouseh

BASSE.

Yisgaddal ve-yiskaddasch sch'meh rabbo b'ol - mo di-vro chit'ouseh v'yan - lich malchouseh

ORGUE.

l'chayechon ouvyo-mechon ouv - cha-ye d'chol bes yisro - el ha-go lo ouvisman koriv v'i - m'rou amen

l'chayechon ouvyo-mechon ouv - cha-ye d'chol bes yisro - el ha-go lo ouvisman koriv v'i - m'rou amen

l'chayechon ouvyo-mechon ouv - cha-ye d'chol bes yisro - el ha-go lo ouvisman koriv v'i - m'rou amen

yisborach veyischtabbach v'yspoer veyisromam v'ysnasse veyishaddar v'is-al - leh veyishallol sch'meh de koudscho berich hou

yisborach veyischtabbach v'yspoer veyisromam v'ysnasse veyishaddar v'is-al - leh veyishallol sch'meh de koudscho berich hou

yisborach veyischtabbach v'yspoer veyisromam v'ysnasse veyishaddar v'is-al - leh veyishallol sch'meh de koudscho berich hou

l'elomin kol birchoso v'sd'uroso touschbecho_so v'nechemo_so da_a - mi - ron b'o - l'mo v'i - m'rou a - men
 touschbecho_so v'nechemo_so da_a - mi - ron b'o - l'mo v'i - m'rou a - men
 touschbecho_so v'nechemo_so da_a - mi - ron b'o - l'mo v'i - m'rou a - men

tis - kab - bel tzelos - hon ou - vo - ous_hon d'chol bes yis - - ro - el ko -
 tis - kab - bel tzelos - hon ou - vo - ous_hon d'chol bes yis - - ro - el ko -
 tis - kab - bel tzelos - hon ou - vo - ous_hon d'chol bes yis - - ro - el ko -

Rall.
 - dom a - vou - hon di - - vischma - yoh vei - m'rou a - men
 - dom a - vou - hon di - - vischma - yoh vei - m'rou a - men
 - dom a - vou - hon di - - vischma - yoh vei - m'rou a - men
Rall.

y'he schelomo rab-bo min schema- yo v'chayim o-le - nou v'al kol yisro-el v'i - m'rou a-men
 y'he schelomo rab-bo min schema- yo v'chayim o-le - nou v'al kol yisroel v'i - m'rou a-men
 y'he schelomo rab-bo min schema- yo v'chayim o-le - nou v'al kol yisroel v'i - m'rou a-men

oseh scholom bimromov hou yaaseh scholom o - - - le - - - nou o - - -
 oseh scholom bimromov hou yaaseh scholom o - - - le - - - nou o - - -
 oseh scholom bimromov hou yaaseh scholom o - - - le - - - nou o - - -

-le - - - nou v'al kol yis-ro-el v'i - m'rou a-men
 -le - - - nou v'al kol yis-ro-el v'i - m'rou a-men
 -le - - - nou v'al kol yis-ro-el v'i - m'rou a-men

№. 46.
Larghetto.
Chœur.

SOPRANOS.
Kol nidre ve_eso_re vacharome ve_ko_nome v'chi_nouye v'ki_nouse ousche.

TENOR.
Kol nidre ve_eso_re vacharome ve_ko_nome v'chi_nouye v'ki_nouse ousche.

BASSES.
Kol nidre ve_eso_re vacharome ve_ko_nome v'chi_nouye v'ki_nouse ousche.

ORGUE
p

_vou - os din_dar_no oud'isch_tevaa_no oud'a_charimno oud_o - sar_no al nafscho_so_no

_vou - os din_dar_no oud'isch_tevaa_no oud'a_charimno oud_o - sar_no al nafscho_so_no

_vou - os din_dar_no oud'isch_tevaa_no oud'a_charimno oud_o - sar_no al nafscho_so_no

Soprano Solo.

mi_yom kippourim seh ad yom kip - pou - rim hab - bo o -

mi_yom kippourim seh ad yom kip.pou - rim hab - bo o -

mi_yom kippourim seh ad yom kip.pou - rim hab - bo o -

mi_yom kippourim seh ad yom kip.pou - rim hab - bo o -

le - nou l'to - - voh koul-lehon ich - radnou vehon koul-lehon y'hon

le - nou l'to - - voh koul-lehon ich - radnou vehon koul-lehon y'hon

le - nou l'to - - voh koul-lehon ich - radnou vehon koul-lehon y'hon

pp

schoron sch'vi - kin sch'vi - sin be - te - lin ouschevou to - lin lo scho -

schoron sch'vi - kin sch'vi - sin be - te - lin ouschevou to - lin lo scho -

schoron sch'vi - kin sch'vi - sin be - te - lin ouschevou to - lin lo scho -

Cres.

Piu lento.

-ri-rin velo ka - yo-min nid - ro-no lo nidre ouschevou - so no lo schevou - os

-ri-rin velo ka - yo-min nid - ro-no lo nidre ouschevou - so no lo schevou - os

-ri-rin velo ka - yo-min nid - ro-no lo nidre ouschevou - so no lo schevou - os

p

.י"י (Confession)

TC. 47.

Lento.
*Chasan et Chœur.*1^{er} SOPRANO.2^{me} SOPRANO.

TENORS.

BASSES.

ORGUE.

O - - no to - vo le - fo - ne - cho tefil - lo - se - nou val tis -

al - lam mit - chi - no - se - nou sche - en o - nou as - se po - nim ouk -

-sche o - ref lo - mar lefo - ne - cho a - do - noi e - lo - he - nou velo - he a - vo - se - nou tzad -

Dim.

di - kim a - nachnou ve - lo cho - to - nou a - vol anach - nou cho - to - nou

di - kim a - nachnou ve - lo cho - to - nou a - vol anach - nou cho - to - nou

di - kim a - nachnou ve - lo cho - to - nou a - vol anach - nou cho - to - nou

di - kim a - nachnou ve - lo cho - to - nou a - vol anach - nou cho - to - nou

p *Dim.*

אשמו

Chœur.

CHASAN.

1^{re} SOPRANO.

2^{me} SOPRANO.

TENORS.

BASSES.

ORGUE.

Oscham - nou bo - gad - nou

Oscham - nou bo - gad - nou go -

Oscham - nou bo - gad - nou go -

0 - - - scham - nou bo - - - gad - nou

Oscham - nou bo - gad - nou

Oscham - nou bo - gad - nou

f

go - sal - nou dib - barnou do - fi he - evi -

- - sal - nou dib - bar - - nou do - fi he - evi -

- - sal - nou dib - bar - - nou do - fi he - e - vi - nou he - evi -

go - sal - nou dib - bar - - nou do - fi he - e - vi - nou he - evi -

go - sal - nou dib - bar - - nou do - fi he - evi -

- nou v'hirschaa - nou sa - - d'nou cho - mas -

- nou v'hirschaa - nou sa - - d'nou cho - - - mas -

- nou v'hirschaa - nou sa - - d'nou cho - - - mas -

- nou v'hir - schaanou v'hirschaa - nou sa - - d'nou cho - mas -

- nou v'hir - schaanou v'hirschaa - nou sa - - d'nou cho - mas -

- nou to - fal - nou sche - ker yo - atz - nou ra

- nou to - fal - nou sche - - ker yo - atz - nou ra

- nou to - fal - nou sche - - ker yo - atz - nou ra

- nou to - fal - nou sche - - ker yo - - - atz - nou ra

- nou to - fal - nou sche - - ker yo - atz - nou ra

ki - sav - nou latz nou mo-rad - nou ni - atz - nou so - rar -

ki - sav - nou latz - nou mo-rad - nou ni - atz - nou so - rar -

ki - sav - nou ki - sav - nou latz - nou mo-rad - nou ni - atz - nou so - rar -

ki - sav - nou ki - sav - nou latz - nou mo-rad - nou ni - atz - nou so - rar -

ki - sav - nou ki - sav - nou latz - nou mo-rad - nou ni - atz - nou so - rar -

-nou o - vi - nou poschaa - nou so - rar - nou ki -

-nou o - vi - nou poschaa - nou so - rar - nou so - rar - nou ki - schi - nou

-nou o - vi - nou poschaa - nou so - rar - nou so - rar - nou ki - schi - nou

-nou o - vi - nou poschaa - nou so - rar - nou

-nou o - vi - nou poschaa - nou so - rar - nou

-schinou o - ref roscha - nou schichas - nou

o - - ref ro - - - schaa - nou schi - - - chas - nou

o - - ref ro - - - schaa - nou schi - - - chas - nou

o - - ref roscha - nou schichas - nou

o - - ref roscha - nou schichas - nou

Rall. pp

ti - av - nou to - i - nou ti - to - a - nou

pp

ti - av - nou to - - i - - nou ti - to - - a - - nou

pp

ti - av - nou to - - i - - nou ti - to - - a - - nou

pp

ti - av - nou to - i - nou ti - to - - a - - nou

pp

ti - av - nou to - i - nou ti - to - - a - - nou

Rall. pp

על-חשא (Confession)

No. 48.

Andantino.

CHASAN. *Soli*
SOPRANO.
TENOR.
BASSE.
ORGUE. *p*

Al chet schecho-to-nou lefo-ne-cho beo-nés ouvro-tzon v'al chet schecho-to-nou le-fó-

-necho be-i-moutz hal-lev al chet schecho-to-nou lefo-necho bivli do-

-necho be-i-moutz hal-lev al chet schecho-to-nou lefo-necho bivli do-

-necho be-i-moutz hal-lev al chet schecho-to-nou lefo-necho bivli do-

-necho be-i-moutz hal-lev chet schecho-to-nou lefo-necho bivli do-

Cres.
 -as v'al chet schechoto-nou lefo-ne-cho be-fit-touï sefosa-yim

-as v'al chet schechoto-nou lefo-ne-cho be-fit-touï sefosa-yim

-as v'al chet schechoto-nou lefo-ne-cho be-fit-touï sefosa-yim

-as v'al chet schechoto-nou lefo-ne-cho be-fit-touï sefosa-yim

Cres.

Les autres versets de la même manière.

וְיֵל הַשָּׂאִים (Confession.)

TC 49.
CHASAN.

Andante.
Solo.

SOPRANOS.

TENOR.

BASSE.

ORGUE.

V'al chato-im sche-onou chayovim a-le-hem o-loh

chato-im chayovim a-le-hem o-loh

chato-im chayovim

chato-im chayovim a-le-hem o-loh

V'al chato-im sche-onou chayovim a-le-hem chat-tos

chato-im chayovim a-le-hem chat-tos

chato-im chayovim a-le-hem chat-tos

chato-im chayovim a-le-hem chat-tos

V'al chato-im sche-onou chayovim a-le-hem kor-ban o-leh ve-yo-red

chato-im chayovim a-le-hem kor-ban o-leh ve-yo-red

chato-im chayovim a-le-hem kor-ban o-leh ve-yo-red

chato-im chayovim a-le-hem kor-ban o-leh ve-yo-red

val chatoim sche onou chayovim a - le hem o - schom vad.
 chatoim chayovim a - le hem o - schom vad.
 chatoim chayovim a - le hem o - schom vad.
 chatoim chayovim a - le hem o - schom vad.

Rall *In tempo.*
 _dai ve-so lou val chatoim sche onou chayovim a -
 _dai ve-so lou chato-im chayovim a -
 _dai veso lou chato-im chayovim
 _dai veso lou chato-im chayovim a -

-le hem makkas mar dous val chato-im sche onou chayovim a -
 -le hem makkas mar dous chato-im chayovim a -
 -le hem makkas mar dous chato-im chayovim a -
 -le hem makkas mar dous chato-im chayovim a -

lehem malkous ar-bo im v'al chatoim sche-onou chayovim a-le-hem mi-soh bi-de scho.

lehem malkous ar-bo im chatoim chayovim a-le-hem mi-soh bi-de scho.

lehem malkous ar-bo im chatoim chayovim a-le-hem mi-soh bi-de scho.

lehem malkous ar-bo im chatoim chayovim a-le-hem mi-soh bi-de scho.

-ma-yim v'al cha-to-im

Soli. -ma-yim v'al cha-to-im v'al cha-to-im sche-o-nou chayo-

-ma-yim v'al cha-to-im

-ma-yim v'al cha-to-im sche-o-nou chayo-

sche-o-nou chayo.vim a-le-hem ko-ras va a-ri-ri

-vim sche-o-nou chayo.vim a-le-hem vaa-ri-ri

-vim sche-o-nou chayo.vim a-le-hem vaa-ri-ri

-vim sche-o-nou chayo.vim a-le-hem vaa-ri-ri

ad lib.

מוסף ליום כפור.

Andantino
Chœur חבורת זמרים

№ 50.
SOPRANOS.
 Ou - mo - ro - a - cho a - le - hem v'o - vi - soh sehil - - loh

ALTOS.
 Ou - mo - ro - a - cho a - le - hem v'o - vi - soh sehil - - loh

TENORS.
 Ou - mo - ro - a - cho a - le - hem v'o - vi - soh sehil - - loh

BASSES.
 Ou - mo - ro - a - cho a - le - hem v'o - vi - soh sehil - - loh

ORGUE

Solo.

mi - glou - - me gousch mi - gou - - re ghe - - mid - lou - le fo - al mid -

mi - gloume gousch mi - gou - re ghe - mid - lou - le fo - al mid -

mi - gloume gousch mi - gou - re ghe - mid - lou - le fo - al mid -

mi - gloume gousch mi - gou - re ghe - mid - lou - le - fo - al mid -

Chœur

dal le - ma - as v'hi sehil - lo - se - cho a - scher e - mo - se - cho

dal le - ma - as v'hi sehil - lo - se - cho a - scher e - mo - se - cho

dal le - ma - as v'hi sehil - lo - se - cho a - scher e - mo - se - cho

dal le - ma - as v'hi sehil - lo - se - cho a - scher e - mo - se - cho

ba - hamon mal - o - chim b'hil - - - lousch mach_nos b'va - ad a -

ba - hamon mal - o - chim b'hil - - - lousch mach_nos b'va - ad a -

ba - hamon mal - o - chim b'hil - - - lousch mach_nos b'va - ad a -

lo - fim b've - chach re - vo - vos

lo - fim b've - chach re - vo - vos

lo - fim b've - chach re - vo - vos

lo - fim b've - chach re - vo - vos

Solist
scho - neh

Chœur
mi - - - siv scho - neh

umoroachto
mi - - - siv scho - neh

umoroachto
mi - - - siv scho - neh

ko - veh me - cha - s're se - chel me - chorsche re - scha

mi - so - har ko - veh me - cha - s're se - chel me - chorsche re - scha

mi - so - har ko - veh me - cha - s're se - chel me - chorsche re - scha

mi - so - har ko - veh me - cha - s're se - chel me - chorsche re - scha

Chœur
vhi sehilosecho

b'tip-pouach a - ro - vos b'ti - kous sche - cho - kim byisch-ras a -
 b'tip - pou ach a - ro - fel b'ti - kous schecho - kin, byisch-ras a -
 a - rofel sche-cho - kim byisch-ras a -
 b'tip - pou ach a - ro - fel b'ti - kous sche-cho - kim byisch-ras a -

-ro - fel bi - ri - os meo - noh
 -ro - fel bi - ri - os meo - noh
 -ro - fel bi - ri - os meo - noh
 -ro - fel bi - ri - os meo - noh

(Chorus) Omorocho.

mik - sou - me sche - metz
 mik - sou - me sche - metz
 mik - sou - me sche - metz

mik - mou - se che - sem mil - chou - de pach mil - ou - ni mar
 mik - mou - se che - sem mil - chou - de pach mil - ou - ni mar
 mik - mou - se che - sem mil - chou - de pach mil - ou - ni mar

Cres. *DC.*

(Chorus) Vhi sehilosecho

B'maslou - le sevoul bim-ro - me schefar bin-ti - yas dok binchiyas o - vim

B'maslou - le sevoul bim-ro - me schefar bin-ti - yas dok binchiyas o - vim

B'maslou - le sevoul bim-ro - me schefar bin-ti - yas dok binchiyas o - vim

(Chœur) (Unimorocho)

Mis - rou-che ma - as mis-s'vè - e ro - ges me-adou - re e - mes me-a -

Mis - rou-che ma - as mis-s'vè - e ro - ges me-adou - re e - mes me-a -

Mis - rou-che ma - as mis-s'vè - e ro - ges me-adou - re e - mes me-a -

mou-se vo - ten vo - ten

mou-se vo - ten vo - ten

mou-se vo - ten vo - ten

(Chœur) Vhi schilosecho.

Adagio
Sop. Soli.

B'fos - che ko - dosch b'fotz - che ko - dosch

B'fos - che ko - dosch b'fotz - che ko - dosch

B'fos - che ko - dosch b'fotz - che ko - dosch

B'fos - che ko - dosch b'fotz - che ko - dosch

bitz-dou-fe ar-ba bitz-mou-fe schesch schesch schesch

bitz-dou-fe ar-ba bitz-mou-fe schesch schesch schesch

bitz-dou-fe ar-ba bitz-mou-fe schesch schesch schesch

bitz-dou-fe ar-ba bitz-mou-fe schesch schesch schesch

(Chœur) Ounorocho.

Soli. Tempo I^o

Mik-rou-e a-yin mi-kor-e b'cho-nof mer-cho-ke e-mes

Mik-rou-e a-yin mi-kor-e b'cho-nof mer-cho-ke e-mes

Mik-rou-e a-yin mi-kor-e b'cho-nof mer-cho-ke e-mes

Sop. Soli.

bisch-vi-ve esch bisch-vi-le

bisch-vi-ve esch

bisch-vi-ve esch

bisch-vi-ve esch

(Chœur) V'hi selillosecho.

ma - yim bis - lou - le roum b'sal - tal - le go - vah
 bis - lou - le ma - yim bis - lou - le roum b'sal - tal - le go - vah
 bis - lou - le ma - yim bis - lou - le roum b'sal - tal - le go - vah
 bis - lou - le ma - yim bis - lou - le roum b'sal - tal - le go - vah

(Choeur) Oumorocho.

№. 51.
BARYTON.

Moderato.
Chasap et chœur.

וכך היה אומר (Service du grand prêtre au temple de Jerusalem.)

ALTO.

TENOR.

BASSE.

V'kach ho - - yoh o - - mer
 V'kach ho - - yoh o - - mer
 V'kach ho - - yoh o - - mer
 V'kach ho - - yoh o - - mer

Tutti.

o - no ha - schem cho - to - - si o - vi - - si po - schaa -
 cho - to - - si o - vi - - si po - schaa -
 cho - to - - si o - vi - - si po - schaa -
 cho - to - - si o - vi - - si po - schaa -

Chasan ad lib. *in tempo.* **Tutti.**

-ti lefo-ne - cho a-ni ou - ve - si o - no va - schem kap - per

-ti ou - ve - si kap - per

-ti ou - ve - si kap - per

-ti ou - ve - si kap - per

Suivez.

no la - chato - im v'la - a - vo - nos v'lif - scho - im sche - cho - to -

no la - chato - im v'la - a - vo - nos v'lif - scho - im sche - cho - to -

no la - chato - im v'la - a - vo - nos v'lif - scho - im sche - cho - to -

no la - chato - im v'la - a - vo - nos v'lif - scho - im sche - cho - to -

-si ve - sche - o - vi - si v'sche - poschaa - ti lefone - cho a - ni ou - ve - si

-si ve - sche - o - vi - si v'sche - poschaa - ti a - ni ou - ve - si

-si ve - sche - o - vi - si v'sche - poschaa - ti a - ni ou - ve - si

-si ve - sche - o - vi - si v'sche - poschaa - ti a - ni ou - ve - si

לשבת דחנוכה. (Pour le samedi de la fête des Machabées.)

№ 52.

Mou! de marche.

שני זמים.

CHASAN.



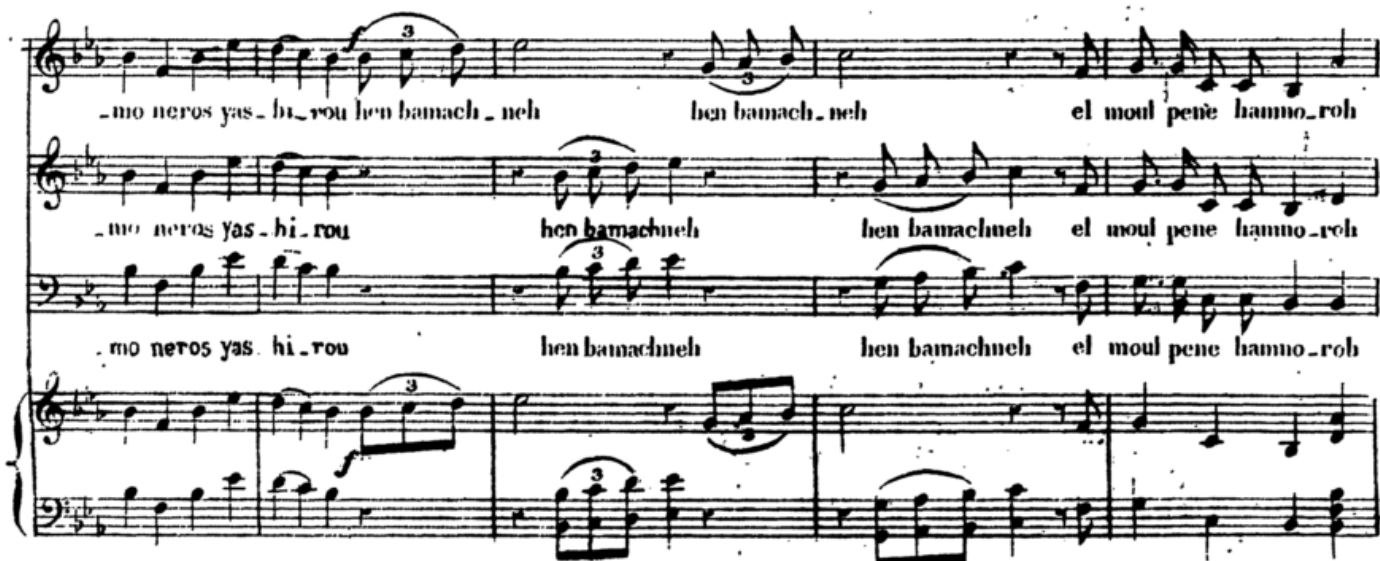
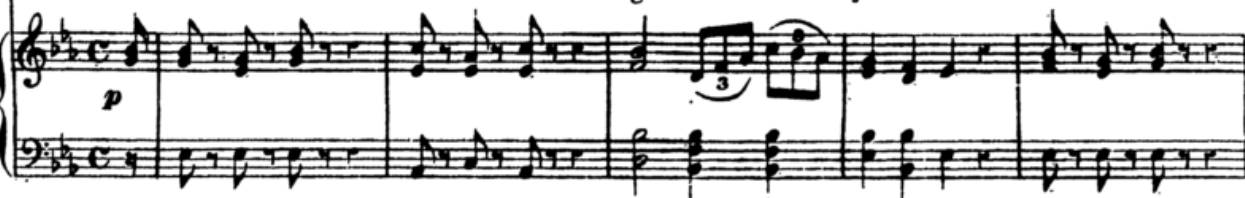
TEVOR.



PASSE.



ORGUE.



yo-i-rou hen ba-mach-neh el moul pene ham-no - roh yo-i-rou yo-i-rou

yo-i-rou

yo-i-rou hen ba-mach-neh el moul pene ham-no - roh yo-i-rou yo-i-rou

p

f

Les autres versets de la même manière.

מגילת אסתר (Fête de Pourim.)

53. Andante. *Chœur* ומרדכי יצא.

SOPRANOS. Ou-mordechai yo-tzo mi-lif-ne ham-me - lech bilvouch mal-chous te -

ALTOS. Ou-mordechai yo-tzo mi-lif-ne ham-me - lech bilvouch mal-chous

TENORS. Ou-mordechai yo-tzo mi-lif-ne ham-me - lech bilvouch mal-chous

BASSES. Ou-mordechai yo-tzo mi-lif-ne ham-me - lech bilvouch mal-chous

ORGUE. *f* *p*

Cres.

-che les vouchour vaateres so-hovghedo-loh ve-sach - richboutz ve-ar go -

techeles vouchour sohov ghedoloh ve-sachrich boutz ve-ar go -

techeles vouchour sohov ghedoloh vsach-rich boutz ve-ar go -

techeles vouchour sohov ghedoloh vesach-rich boutz ve-ar go -

-mon veho-ir schouschon tzoha-loh veso - me - choh tzoha - loh tzo - ha - loh ve-
 -mon veho-ir schou schontzoha-loh vesome - choh tzoha - loh tzo - ha - loh ve-
 -mon veho-ir schouschon tzoha-loh vesome - choh tzoha - loh tzo - ha - loh ve-
 -mon veho-ir schou schontzoha-loh vesome - chohtzoha - loh tzo - ha - loh ve-

Plus vite.
 -so - me - choh la - ye - houdim ho - ye - soh o - roh ve - simchah vi - so - son vi -
 -so - me - choh la - ye - houdim ho - ye - soh o - roh ve - simchah vi - so - son vi -
 -so - me - choh la - ye - houdim ho - ye - soh o - roh ve - simchah vi - so - son vi -
 -so - me - choh la - ye - houdim ho - ye - soh o - roh ve - simchah vi - so - son vi -
Plus vite.

ad lib. *Più lento.*
 -kor la - ye - hou - dim ho - ye - soh o - roh ve - si - m'chah v'so - son vi - kor
 -kor la - ye - hou - - - dim ho - ye - soh o - roh ve - si - m'chah v'so - son vi - kor
 -kor la - ye - hou - - - dim ho - ye - soh o - roh ve - si - m'chah v'so - son vi - kor
 -kor la - ye - houdim ho - ye - soh o - roh ve - si - m'chah v'so - son vi - kor
ad lib.

ברוכים (Benedictions.)

POUR MARIAGES.

TC. 54. *Allegretto*
SOPRANOS. *Chœur*
 B'rouchim yi - heyou cho - son ve - chal - loh p'choupo - som ye - e - rav kol p'chou - posom yeerav
TENORS.
 B'rouchim yi - heyou cho - son ve - chal - loh p'choupo - som ye - e - rav kol p'chou - posom yeerav
BASSES.
 B'rouchim yi - heyou cho - son ve - chal - loh p'choupo - som ye - e - rav kol p'chou - posom yeerav
ORGUE

kol gi - - loh s'mochos rav - rov vo - os y'tav ho - - el lo - hem oul - chol a - das yis -
 kol gi - - loh s'mochos rav - rov vo - os y'tav ho - - el lo - hem oul - choi a - das yis -
 kol gi - - loh s'mochos rav - rov vo - os y'tav ho - - el lo - hem oul - chol a - das yis -

-ro - - el lo - hem oulchol a - das yisro - - el lo - hom oulchol a - das yisro - - el
 -ro - - el lo - hem oulchol a - das yisro - - el lo - hom oulchol a - das yisro - - el
 -ro - - el lo - hem oulchol a - das yisro - - el lo - hom oulchol a - das yisro - - el

1777 (Louange à l'Eternel.)
Pour Mariages.

70.35.

BARYTON.

Andante

Soli.

TENOR.

BASSE.

Ho - dou la - do - - noi ki tov ki le

Ho - dou la - do - - noi ki tov ki le

Ho - dou la - do - - noi ki tov ki le

Choeur.

- o - - lom chas - - do Ho - dou la - - do

- o - - lom chas - - do Ho - dou la - - do

- o - - lom chas - - do Ho - dou la - - do

- noï ki tov ki le o - - lom chas - - do

- noï ki tov ki le o - - lom chas - - do

- noï ki tov ki le o - - lom chas - - do

Soli.

Va - yorem ke - ren yis - ro - el va - yit - ten lo - hem b'ro - chos

Va - yorem ke - ren yis - ro - el va - yit - ten lo - hem b'ro - chos

Va - yorem ke - ren yis - ro - el chos

Choeur

Ho - dou la - do - noi ki tov ki le - o - - lom chas - do

Ho - dou la - do - noi ki tov ki le - o - - lom chas - do

Ho - dou la - do - noi ki tov ki le - o - - lom chas - do

Soli.

Cres.

yir - bou - se mo - chos be - yis - ro - el ve - yo - nou - sou a - no - chos

yir - bou - se mo - chos be - yis - ro - el ve - yo - nou - sou a - no - chos

yir - bou - se mo - chos be - yis - ro - el ve - yo - nou - sou a - no - chos

Ho - dou la - do - noï ki tov ki le - o - - lom chas - - do

Ho - dou la - do - noï ki tov ki le - o - - lom chas - - do

Ho - dou la - do - noï ki tov ki le - o - - lom chas - - do

Chœur. *Rall.*

Ho - dou la - do - noï ki tov ki le - o - - lom chas - do

Ho - dou la - do - noï ki tov ki le - o - - lom chas - do

Ho - dou la - do - noï ki tov ki le - o - - lom chas - do

לאל עולם (Au maître de l'univers.)

Hymne pour Mariages()*

№. 56.

Andantino.

1^{er} TENOR.

Soli.

2^e TENOR.

BASSE.

ORGUE.

Le - el o - lom be - kol to - doh se - gou - le om se - ou sim - roh

Le - el o - lom be - kol to - doh se - gou - le om se - ou sim - roh

Le - el o - lom be - kol to - doh se - gou - le om se - ou sim - roh

(*) Morceau composé par J. LOVY pour le mariage de sa fille aînée M^{me} MANUEL.

Chœur.

Le - el o - lom be - kol to - doh se - gou - le am se -

Le - el o - lom be - kol to - doh se - gou - le am se -

Le - el o - lom be - kol to - doh se - gou - le am se -

Soli.

- ou sim - roh b'ko - hol rov ouvsod e - - doh te - nou cho - vod ve - sif -

- ou sim - roh b'ko - hol rov ouvsod e - - doh te - nou cho - vod ve - sif -

- ou sim - roh b'ko - hol rov ouvsod e - - doh te - nou cho - vod ve - sif -

Cres.

- o - - roh na - a - lo - soh no - gi - - - loh mo - sos cho - son ve -

- o - - roh na - a - lo - soh no - gi - - - loh mo - sos cho - son ve -

- o - - roh na - a - lo - soh no - gi - - - loh mo - sos cho - son ve -

Chœur.

-chal - loh na - a - lo - soh no - gi - - - loh mo -

- sos cho - son ve - chal - - loh cho - son ve - chal - - - loh,
 - sos cho - son ve - chal - - loh cho - son ve - chal - - - loh
 - sos cho - son ve - chal - - loh cho - son ve - chal - - - loh

2^{me} COUPLET.

Adon hayekom vehabbrouim
 Peros soukas schelomecho
 Al isor hanesouim
 Neerogh bemikdoschecho
 (naalósoh nogiloh)

3^{me} COUPLET.

Yeyachadou levovom bealiavoh
 Scheket veschalvoh bevesom
 B'tzedek v'rrouach nedivoh
 Yikonou mesimosom
 (naalósoh nogiloh)

Sm.

X

אשריך חתן. (Salut.)

Hymne pour Mariages.

No. 57.

Allegretto.

Soli.

BARYTON.
ALTO.

TENOR.

BASSE.

Asch-re-cho cho - son asch-re-chi kal - loh scho-lom ouv -

Asch-re-cho cho - son asch-re-chi kal - loh scho-lom ouv -

Asch-re-cho cho - son asch-re-chi kal - loh scho-lom ouv -

Chœur.

-ro - choh chen ous - hil - loh asch-re-cho cho - son asch-re-chi

-ro - choh chen ous - hil - loh asch-re-cho cho - son asch-re-chi

-ro - choh chen ous - hil - loh asch-re-cho cho - son asch-re-chi

kal - loh scho-lom ouv - ro - choh chen ous - hil - loh

kal - loh scho-lom ouv - ro - choh chen ous - hil - loh

kal - loh scho-lom ouv - ro - choh chen ous - hil - loh

Soli.

schai lo-chem you - vo - lou ke - ghe - fen po - ri - yon ke - tza - me - res

schai lo-chem you - vo - lou ke - ghe - fen po - ri - yon ke - tza - me - res

schai lo-chem you - vo - lou ke - ghe - fen po - ri - yon ke - tza - me - res

Chœur.

ra - a - no - no ra - a - no - - - no asch - re - cho cho - son

ra - a - no - no ra - a - no - - - no asch - re - cho cho - son

ra - a - no - no ra - a - no - - - no asch - re - cho cho - son

asch - re - chi kal - loh scho - lom ouv - ro - choh chen ous - hil - loh

asch - re - chi kal - loh scho - lom ouv - ro - choh chen ous - hil - loh

asch - re - chi kal - loh scho - lom ouv - ro - choh chen ous - hil - loh

AIRS POLONAIS.

(Aux repas de circoncision.)

10558.

CHANT.

Mouvement de Polonaise.

Rall. ad lib.

1^{er} Mouv.

PIANO.

The musical score is written for voice (CHANT) and piano (PIANO). It consists of six systems of staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score includes various tempo and dynamic markings: *Mouvement de Polonaise*, *Rall. ad lib.*, *1^{er} Mouv.*, *Fin.*, *Dolce.*, *p*, *Largito.*, *Rall.*, *2^e Mouv.*, and *DC* (Da Capo). The piano part features a prominent left-hand accompaniment with repeated eighth-note patterns. The vocal line is melodic and includes several long, flowing phrases. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

CHANT.

№. 59.

PIANO.

ad lib. 1^{re} Mouvt. *ad lib.*

Suiv. *Suiv.*

Fin.

DC

CHANT. *Allegro*

TC. 60.

PIANO *Loure.*

Cresc.

Fin.

D.C. %

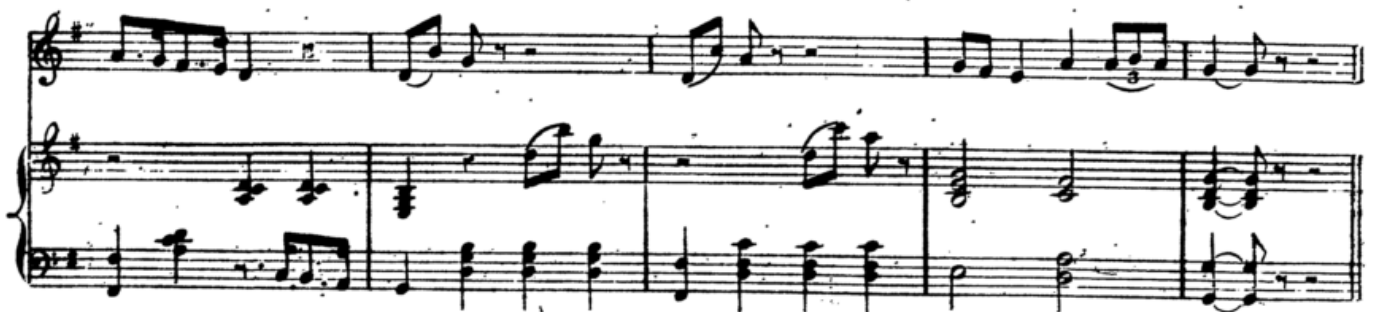
CHANT. *Allegretto.*

NO. 61.

PIANO.

Rit. *1^{re} Mouvt.*

The musical score is written for voice and piano. The vocal line is in G major, 2/4 time, and the piano accompaniment is in G major, 2/4 time. The tempo is marked 'Allegretto.' and the mood is '(Aux repas de nocés.)'. The score is divided into five systems. The first system includes the title, tempo, and instrument labels. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The second system includes tempo markings 'Rit.' and '1re Mouvt.'. The piano part has a triplet in the second measure. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system includes a key signature change to D major, indicated by a double bar line and a sharp sign. The piano part has a triplet in the second measure. The fifth system continues the piano accompaniment.



(Pour la fête de Puhrim.)

Allegro.

CHANT.

No. 62.

PIANO.

The musical score is written for a vocal part (CHANT) and piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Allegro.' and the key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is divided into five systems. The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The second and third systems continue the vocal line and piano accompaniment. The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The fifth system shows the vocal line and piano accompaniment, with the tempo marking 'Rit.' (Ritardando) and 'I. Movimento' (First Movement) appearing above the vocal line. The piano accompaniment is marked 'Suiv.' (Suivante) and 'Fra lasso' (Fra lasso) below the piano part.

CHANT. *Allegretto.*

NO. 63.

PIANO.

The first system of the musical score. The vocal line (CHANT) is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a treble clef and a key signature of one flat. The tempo is marked 'Allegretto.' and the number 'NO. 63.' is written below the staff. The piano accompaniment (PIANO) is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The music consists of eighth and sixteenth notes in the vocal line and chords and single notes in the piano accompaniment.

The second system of the musical score. The vocal line continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with chords and single notes. The system ends with a double bar line and the word 'Fin.' written above the vocal staff.

The third system of the musical score. The vocal line continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with chords and single notes. The system ends with a double bar line and the word 'Fin.' written above the vocal staff.

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with chords and single notes. The system ends with a double bar line.

The fifth system of the musical score. The vocal line continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with chords and single notes. The system ends with a double bar line and the word 'DC%' written above the vocal staff.

Andantino.

CHANT.

7C. 64.

PIANO

Rall.

Suivres.

The musical score is written for a vocal soloist and piano. The tempo is 'Andantino.' and the key signature is one sharp (F#). The score is divided into five systems. The first system includes the tempo marking 'Andantino.' and the instrument labels 'CHANT.', '7C. 64.', and 'PIANO'. The vocal line is written in a single staff, and the piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef). The piano part includes various chords, arpeggios, and melodic lines. The score ends with a 'Rall.' (Ritardando) marking and a 'Suivres.' (Suits) instruction.

המבדיל

157

All.^o non troppo.

(Pour l'issue du Samedi)

CHANT.

№. 65.

PIANO.

The first system of musical notation for 'Hamekhal'. It consists of a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The vocal line is in G major, 4/4 time, and begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment starts with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4. The tempo is marked 'All.^o non troppo.' and the mood is '(Pour l'issue du Samedi)'. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano).

The second system of musical notation. The vocal line continues with a half note D5, followed by quarter notes E5, F5, and G5. The piano accompaniment continues with a half note D4, followed by quarter notes E4, F4, and G4. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano).

The third system of musical notation. The vocal line continues with a half note A5, followed by quarter notes B5, C6, and D6. The piano accompaniment continues with a half note A4, followed by quarter notes B4, C5, and D5. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano).

The fourth system of musical notation. The vocal line continues with a half note E6, followed by quarter notes F6, G6, and A6. The piano accompaniment continues with a half note E5, followed by quarter notes F5, G5, and A5. The piano part includes a dynamic marking 'dolce.' (dolce).

The fifth system of musical notation. The vocal line continues with a half note B6, followed by quarter notes C7, D7, and E7. The piano accompaniment continues with a half note B5, followed by quarter notes C6, D6, and E6. The piano part includes a dynamic marking 'dolce.' (dolce). The system ends with a double bar line and the word 'Fin'.

TABLE DES MATIÈRES

ארביית לשבת OFFICE DU VENDREDI SOIR

מס	Page
1 לכה דודי (Hymne pour la réception du Sabbat).....	1
2 לכה דודי (idem).....	14
3 ברכו (Louez Dieu).....	28
4 ונשמח " ונשביר " (Récitations).....	28
5 מי כמכה (Qui est comme toi ô Dieu).....	29
6 מלכותך (Pour fiançailles et mariages).....	31
7 מלכותך (idem).....	34
8 כי אל שומרנו (Dieu est notre gardien).....	36
9 קדיש (Sanctification).....	36

ארביית לרגלים OFFICE DE VEILLE DES FÊTES

10 ברכו (Louez Dieu).....	40
11 וראו בניו (Ses enfants verront sa puissance).....	41
12 בגילה ברינה (Chant d'allégresse).....	43
13 חילה וארמנותיה.....	44
14 וידבר משה (Lévitique 23, 44).....	45
15 קדיש (Sanctification).....	46
16 יגדל לפסח (Pour Pâques, glorification, articles de foi).....	48
17 יגדל (idem).....	54
18 יגדל (idem).....	56

שחרית לשבת ולשלוש רגלים OFFICE DU MATIN DES SAMEDIS ET FÊTES

19 אל ההודאות (Louange à Dieu).....	62
20 הודו לפסח Psaume 118 (Te Deum pour Pâques).....	65
21 הודו לסכות Psaume 118 (Te Deum pour la fête des Tabernacles).....	68
22 לא אמוח Psaume 118.....	72
23 אנא.....	76
24 קדיש (Sanctification).....	78
25 Sortie du Séfer (Livre de la Loi).....	79
26 וימלא משאלותנו (Exauce nos vœux).....	83
27 שאו שערים Psaume 24.....	83
28 אנעים זמירות (Cantique).....	

מוסף לראש השנה OFFICE DU JOUR DU NOUVEL AN

29 זכרנו (Prolonge nos jours).....	87
30 מלך עליון (Roi suprême).....	88
31 ובשופר נדול (La trompette du jugement retentit).....	92
32 וחשובה (La pénitence).....	94
33 כי כשמך (Ta gloire égale ton nom).....	95

מס	Page
34 ואתה הוא (Tu es Roi).....	97
35 אין קצבה (Ton existence n'a pas de limites).....	97
36 עשה למען (Pour la gloire de ton nom).....	99
37 ימלך (Dieu règnera éternellement).....	101
38 לדור ודור (Toutes les générations proclament ta grandeur).....	101
39 הבוחק (O toi qui sondes les cœurs).....	104
40 עלינו (Profession de foi).....	108
41 הורם מה שיאמרו (Invocation).....	109
42 היום הרת עולם (Aujourd'hui Dieu juge le monde).....	111
43 היום תאמצנו (Accorde nous aujourd'hui ta bénédiction).....	112
44 קדיש (Sanctification).....	113
45 קדיש (idem).....	117

כל נדרי יום כפור

OFFICE DE SOIR ET MATIN DU GRAND PARDON

46 כל נדרי (Introduction au soir de Kippour).....	12
47 ודוי (Confession).....	122
48 על חטא (Confession).....	127
49 ועל חטאים (Confession).....	128
50 מוסף ליום כפור.....	131
51 וכך היה אומר (Service du g ^l prêtre au temple de Jerusalem).....	136

לשבת דחנוכה

POUR LE SAMEDI DE LA FÊTE DES MACHABÉES

52 שני זתים (Cantique de Hanouka).....	138
53 ומרדכי יצא (Pour la fête de Pourim).....	139

לנשואין

OFFICE DES MARIAGES

54 ברוכים (Bénédiction).....	141
55 הודו (Louange à l'Eternel).....	142
56 לאל עולם (Au Maître de l'univers).....	144
57 אשריך חתן (Salut).....	147

AIRS POLONAIS

58 Aux repas de circoncision.....	149
59 idem.....	150
60 Aux repas de noces.....	151
61 idem.....	152
62 Pour la fête de Pourim.....	154
63 idem.....	155
64 Pour la fête de la Loi.....	156